

**Trabajo de Diploma en opción al
Título de
Licenciado en Estudios Socioculturales**

Título: "Grupo Tradicional Isleño de Pozas, una identidad a salvo".

Autor (a): Yanet Toste Cabrera

Tutor (a): MSc. Rosabell Pérez Gutiérrez

Sancti Spíritus/ 2015

Homenaje a Don José Garcés Hernández.

*Desde las Islas Canarias salió mi abuelito un día,
por equipaje traía las cosas más necesarias.
Rezando algunas plegarias embarcó en aquel navío;
sintió miedo, dolor, frío y mientras más se alejaba
en su alma acrecentaba aquel enorme vacío.*

*Fue larga la travesía, muchos días navegando
y allá atrás se iba quedando algo que no olvidaría.
Su cuerpo se estremecía al compás de un sollozo
y de sus ojos hermosos dos lágrimas se asomaron,
que para siempre marcaron momentos muy dolorosos.*

*A tierras desconocidas llegó con sueños un día
y luego se graduaría en la escuela de la vida,
cicatrizaba su herida mientras el tiempo pasaba,
una familia formaba y llegaban a su mente
ideas que de repente en hechos las transformaba.*

*Hablo de las tradiciones que me enseñó con cariño
eran sus sueños de niños convertidos en canciones.
Habló de danzas, pregones y de la cruz enramada,
esa historia rescatada para él, es el mejor homenaje
es el amor a su patria tan amada.*

Ana Alicia Prieto Pérez.

Dedicatoria

A mis padres, por su amor y apoyo incondicional, por ser el premio más grande
que me ha dado la vida.

A mi hermana, por quererla y adorarla tanto, por ser mi compañía.

A mi novio Alejandro por ser mi ángel de la guarda, por estar siempre a mi lado,
ofrecerme su apoyo y sobre todas las cosas su amor.

Agradecimientos

A mi tutora MSc. Rosabell Pérez por su tiempo y por demostrarme, inconscientemente, que sola podía salir hacia delante.

A mi abuela por su energía positiva y su fuerza a sus 92 años de edad.

A mi suegra Leonor por su apoyo y ayuda incondicional, por quererme como una hija.

A mis amigas Ana Lidia y Odislaidy, las mejores.

A todas las personas y familiares que me transmitieron la fuerza, el cariño, la confianza y la energía que se necesita para triunfar en la vida.

A mis profesores de la universidad, guías del camino educativo en estos cinco años.

A mis compañeros y compañeras de aula, por la amistad.

A los integrantes del Grupo Tradicional Isleño de Pozas y a todas las personas que colaboraron para la realización de esta investigación.

Y en especial quiero agradecer a Dios por estar siempre a mi lado, tanto en las buenas como en las malas. Quiero que me siga indicando cual es el camino correcto para tener éxitos en la vida.

A todos ¡muchas gracias!

Índice

Resumen	
Introducción	1
Capítulo I: Migración, cultura e identidad canaria en el contexto cubano.	14
I.I Referentes teóricos sobre la identidad cultural.	14
I.II La migración España-Cuba, una cultura heredada.	19
I.III Tradición, historia y cultura, referentes para su estudio.	24
I.IV La música y la danza como expresión de la cultura e identidad canaria.	29
Capítulo II: Rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas.	35
II.I. Características del Grupo Tradicional Isleño de Pozas.	35
II.II Los rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas.	40
II.III El Grupo Tradicional Isleño de Pozas como portadores de tradiciones canarias.	47
Conclusiones	57
Recomendaciones	59
Bibliografía	60
Anexos	64

Resumen

La investigación titulada “Grupo Tradicional Isleño de Pozas, una identidad a salvo” está orientada a determinar los rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas. Se utilizó el método etnográfico y técnicas propias de la metodología cualitativa: la observación no participante y la entrevista semiestructurada, que facilitaron la obtención de los resultados. Tiene implicaciones prácticas en la medida que aporta testimonios importantes, obtenidos de entrevistas a personas vinculadas al desarrollo del Grupo Tradicional Isleño de Pozas constituyendo una fuente importante de consulta. Este trabajo llenará un vacío en la construcción de la memoria cultural, debido a la carencia de estudios realizados en el territorio sobre esta temática. Hoy el Grupo Tradicional Isleño de Pozas se erige como portador de tradiciones desde la defensa de lo más autóctono de la cultura canaria en el contexto cubano, condición que han defendido por más de 85 años.

Summary

The research entitled “Grupo Tradicional Isleño de Pozas, una identidad a salvo” is oriented to determine the identifying characteristics of the canary culture, which are present in the “Grupo Tradicional Isleño de Pozas”. The method utilized was the ethnographic. In addition, various techniques of the qualitative methodology were included such as the observation without participation and the pre-planned interview, which shed light in every outcome of the research. This investigation puts many things into practice by contributing with important testimonies from the interviews done to the people linked to the development of the “Grupo Tradicional Isleño de Pozas”. This research project will fill the gap in the restoration of the cultural memory in the area because of the lack of researches carried out about this topic. Nowadays, the “Grupo Tradicional Isleño de Pozas” stands as “Portador de Tradiciones Canarias” in defense of the most autochthonous of the canary culture in the cuban context, condition maintained for more than 85 years.

Introducción

La cultura es uno de los determinantes de la identidad personal. En tal sentido las relaciones sociales y la intervención en determinados escenarios posibilitan la concepción de la misma a partir de dimensiones temporales (donde interactúan componentes del pasado, presente y futuro) y espaciales (lugares, territorios y contextos) promoviendo un continuo proceso de reconstrucción de la identidad colectiva e individual.

La cultura cubana expresa la síntesis de las contribuciones hispánicas, africanas y de otros pueblos del mundo que fraguaron una identidad singularmente diferenciada a lo largo de la historia. Como expresó el sabio cubano Fernando Ortiz...“somos un ajiaco y nos reconocemos en la esencia de una espiritualidad que exalta los valores de la solidaridad, la conciencia de ser a la vez únicos y diversos, de hacer de nuestra condición insular un punto de partida para la genuina universalidad”... (Ortiz, F., 1991).

En este caso la historia de Canarias es clave para entender cómo se ha desarrollado nuestra cultura. Ayuda a comprender de cierta manera, qué entendemos por una cultura de mestizaje y cómo el conocimiento de nuestra propia historia explica cómo ha llegado a ser lo que actualmente es la cultura donde vivimos y en particular nuestra música tradicional.

Por su localización geográfica y por su historia, las Islas Canarias han recibido influencias tan variadas que se reconoce en su folklore un estilo muy peculiar. Las costumbres de los guanches que habitaban estas tierras antes de la conquista, unidas a la cultura y a las influencias tanto ibérica como americana, han convertido a los canarios en un pueblo de gran personalidad donde la música y la danza tienen un papel trascendental.

“Desde esta visión histórica nos damos cuenta que en Canarias han confluído un mestizaje de culturas que se han ido adaptando a nuestra idiosincrasia, ya sea cambiando léxicos, utilizando topónimos del medio natural; otras veces se han conservado respetando su origen, es decir, elementos que ya pertenecen al patrimonio cultural sea cual sea la procedencia”. (Delgado, J. C., 2004)

Los canarios que llegaron a Cuba son portadores de un conjunto de rasgos y tradiciones culturales constituyendo un grupo que no sólo se auto perpetúa biológicamente sino que, sobre todo, comparten valores culturales que les permiten integrar y generar un campo de interacción y comunicación social propia.

En Cuba se reconocen actualmente las ciudades de Sancti Spíritus y La Habana como las provincias donde más se concentran los isleños, constituyendo escenarios de gran valor histórico y cultural. De manera particular la ciudad de Sancti Spíritus cuenta con tres municipios que acogen la mayor cantidad de descendientes de esta cultura, como son: Cabaiguán, Taguasco y el municipio cabecera.

Producto a la influencia que tiene la localidad de Cabaiguán, motivado al flujo migratorio se asentaron en estas tierras los canarios que atravesaron el océano para buscar fortuna y riquezas en esta isla. Cabaiguán al poseer tierras fértiles y ser prestigiado con la creación del ferrocarril permitió que muchos inmigrantes formaran sus familias en lo que hoy se denomina Cabaiguán Capital Canaria de Cuba.

Fueron muchos los que nunca más volvieron a su territorio a reencontrarse con sus familiares. Los sentimientos, la nostalgia y sus hábitos de vida en Las Siete Islas, propiciaron que estos se convirtieran en promotores de una cultura que hoy forma parte de la nuestra. Sus costumbres culinarias, la alfarería, la música y la danza constituyen lo más genuino de la idiosincrasia canaria.

En Cabaiguán existen numerosos trabajos realizados por investigadores que tienen como tema central la presencia canaria en nuestra cultura. Se debe destacar la importante labor del antiguo historiador de la localidad, Mario Luis López Islas, quien posee un cuantioso número de publicaciones relacionadas con el tema de la identidad cultural canaria.

Uno de los textos más importantes escritos por López Islas es *La aventura del tabaco. Los canarios en Cuba* (1998), que se divide en cuatro partes. Cada una se refiere a un aspecto diferente de los asentamientos de canarios en la localidad. La primera recoge todo lo relacionado con el surgimiento de Cabaiguán, cómo se convirtió en precursor de la canarización y con la llegada del siglo XX, cómo se hizo eco de la afluencia masiva de isleños.

En la segunda, se aborda todo lo referente a la economía y cómo el tabaco se convirtió en el cordón umbilical del poblado y su principal fuente de sustento. La tercera se refiere a la sociedad, es decir, trata la creación de clubes, iglesias, repartos, sociedades de renombre, en fin, cómo creció el municipio urbanísticamente y la cuarta, alude a lo que es cultura y folklore. En el mismo se hace referencia a las tradiciones arraigadas dentro de la población, constituyendo un material necesario para todo aquel que se disponga a estudiar los rasgos de la cultura canaria presentes tanto en Cuba, como en Cabaiguán.

Festividades de origen canario en Cuba (1996) es otro de los textos de este autor al que hay que hacer alusión. Este recoge las principales actividades festivas desarrolladas en la localidad durante la primera mitad del siglo XX. Estas actividades, ya fueran las famosas fiestas de barrios o los enramados de la cruz o las simples romerías de fin de semana, constituían un verdadero acontecimiento popular. Los promotores eran los canarios, pero todo el pueblo participaba y en estas no podían faltar la buena comida tradicional ni la música y la danzas añoradas.

La escritora cabaiguanense Marlene García Pérez también ha realizado importantes trabajos y publicaciones sobre este tema, entre los que podemos mencionar. “*Lo canario en la tradición oral, en Cabaiguán, Cuba*”, “*Los apodos canarios en Cabaiguán: su historia*” y “*Un acercamiento a la identidad de Cuba y Canarias*”. De igual manera la directora e instructora Felicia Estepa Valdivia ha contribuido a preservar la memoria y la historia de este importante grupo tradicional a través de su obra *Folklore internacional y sus danzas*. Es importante destacar que su mayor aporte a la preservación y conservación del grupo está ligada a su labor como representante y promotora por más de 30 años.

El municipio de Cabaiguán constituye sin dudas una de las regiones más importantes en la conservación de su herencia canaria, siendo el asentamiento de Pozas uno de los escenarios más reconocidos en la defensa de esta cultura foránea. En esta comunidad se destacó el realejero José Garcés Hernández quien no podía olvidar a su tierra y la música la traía en la sangre, por lo que tuvo la feliz idea de formar una agrupación musical como una forma de acercarse a su tierra natal.

La creación de un grupo que defendiera las tradiciones y prácticas culturales de la hermana tierra canaria permitiría una adecuada imbricación en esta localidad. Si se habla de tradición, sin dudas no puede dejar de mencionarse una institución cultural que tiene más de 85 años de fundada, conocido históricamente como el Grupo Tradicional Isleño de Pozas. Su creación constituye el mayor aporte cultural hecho por José Garcés Hernández a la cultura de la localidad y del país en general.

Se debe considerar que la mayor parte de los estudios precedentes sobre el tema realizan una aproximación al Grupo Tradicional Isleño de Pozas desde los criterios de sus fundadores, particularizando en los antecedentes y desarrollo socio-histórico. De igual manera importantes teóricos e investigadores de la provincia espirituana se han interesado en incluir al grupo como uno de los más notables

exponentes de la cultura canaria en la contemporaneidad. Pensar, reflexionar y relatar la impronta del Grupo Tradicional Isleño de Pozas constituyen elementos clave que muestran la vigencia de la cultura canaria como expresión también de la cultura cubana.

Pese a la importancia que reviste el tema para la cultura canaria y para el territorio cabaiguanense aún existen brechas investigativas que dan origen y sentido al estudio propuesto. La carencia de estudios que relacionen el trabajo del Grupo Tradicional Isleño de Pozas con las instituciones culturales del municipio de Cabaiguán. La falta de un acercamiento sistemático al grupo a partir de las experiencias de familiares e investigadores del tema y las fisuras que aún se manifiestan en cuanto al valor teórico-práctico de un grupo portador de tradiciones canarias en el contexto cubano, constituyen argumentos fidedignos que nos obligan a indagar y reflexionar en la temática propuesta.

La investigación ofrece un análisis pormenorizado de los antecedentes, rasgos identitarios y valor cultural del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, garantizando la importancia sociocultural del mismo y su estudio en el contexto social cabaiguanense. Es novedosa en tanto propone una mirada científica desde los estudios socioculturales a la temática, ofreciendo un análisis de los resultados de cada uno de los instrumentos y fuentes de información seleccionados, entre los que podemos mencionar a críticos e investigadores del tema, promotores culturales e integrantes del grupo.

Por tal razón se declara el siguiente **problema de investigación:**

- ¿Cuáles son los rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

Pretendiendo resolver esta problemática se traza el siguiente **objetivo general:**

- Determinar los rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

Objetivos específicos:

1. Caracterizar el Grupo Tradicional Isleño de Pozas, teniendo en cuenta su impronta histórico-cultural.
2. Identificar los rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas.
3. Describir el Grupo Tradicional Isleño de Pozas como portadores de tradiciones canarias.

En tal sentido se asume como **hipótesis:**

- Los rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas están asociados a su condición de portadores de tradiciones.

Conceptualización y operacionalización de las variables: (Ver anexo # 2)

Variable 1: rasgos identitarios de la cultura canaria.

Variable 2: portadores de tradiciones.

Para lograr con mayor facilidad el éxito de una investigación es imprescindible además de los métodos y técnicas escogidos para la recolección de datos, la utilización de las variables, permitiendo con estas la comparación de parámetros establecidos en la investigación, ya que pueden asumir diferentes valores, ofreciendo la posibilidad de evaluar con mayor profundidad los resultados del proceso investigativo.

Definición de conceptos:

Variable 1: rasgos identitarios de la cultura canaria.

En la actualidad, la cultura y la identidad son realidades complejas y dinámicas en continua transformación y reconfiguración, principalmente en los espacios multiculturales que originan los contextos de inmigración. Es por ello que los

rasgos identitarios de la cultura canaria refieren el conjunto de valores, costumbres, tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento, con orígenes en las Islas Canarias que funcionan como elemento cohesionador dentro de determinado grupo social.

Repensar este concepto a partir de los desafíos que representa la defensa de lo canario en un grupo musical danzario nos permite visualizar la apropiación de esta cultura en respuesta a su sentido de pertenencia, relaciones interpersonales y generacionales de sus miembros, entre otros criterios. Características que se expresan a partir de hechos culturales, bailes, música, instrumentos musicales, vestuario y códigos utilizados, garantizando la transmisión de normas y valores representativas de su herencia canaria.

Variable 2: portadores de tradiciones.

Se denomina así aquellos grupos e individuos cuyo condicionamiento cultural depende del proceso de formación histórico social de que forman parte y ello les permite reflejar y transmitir los valores culturales de las generaciones que les antecedieron. Dentro de estos grupos e individuos estarán los practicantes y los informantes. Miembros de una comunidad que reconoce, reproduce, transmite, transforma, crea y forma una cierta cultura al interior de y para una comunidad. Un portador puede, por añadidura, jugar uno o varios de los siguientes roles: practicante, creador y guardián. (Mejuto, M.& Guanche, J., 2007)

Fundamentos metodológicos de la investigación

El estudio se desarrolla desde una perspectiva cualitativa, la más idónea para complementar el objetivo expuesto, sobre todo si se tiene en cuenta que “asume una crítica en la investigación social frente a las diferentes dimensiones del proceso de conocimiento y de la comunicación. Es un tipo de investigación formativa que ofrece técnicas especializadas para obtener respuestas a fondo acerca de lo que las personas piensan y cuáles son sus sentimientos. Esto

permite comprender mejor las actitudes y comportamientos de la población estudiada”. (Álvarez, L. & Barreto, G., 2010)

En la investigación cualitativa “los investigadores estudian la realidad en el contexto natural, tal y como sucede, intentando sacar sentido de, o interpretar, los fenómenos de acuerdo con los significados que tienen para las personas involucradas. Implica para los investigadores utilizar y recoger una gran variedad de materiales como entrevistas, experiencia personal, historias de vida, observaciones, textos históricos, imágenes, sonidos los que describen las rutinas y las situaciones problemáticas y significados en la vida de las personas”. (Álvarez, L. & Barreto, G., 2010)

Por las concepciones antes mencionadas, la investigación está basada en un estudio descriptivo de los rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas, apoyándonos primeramente en la memoria de la experiencia vital, a través de explicaciones verbales, y la recopilación e interpretación de una serie de información. Para el desarrollo del mismo, y sus posteriores resultados se llevará a cabo un riguroso trabajo de campo, que tendrá como técnicas protagonistas la observación no participante y la entrevista semiestructurada, con el fin de dar respuesta a la problemática objeto de estudio.

El método de investigación es el etnográfico, el cual se dirige a la producción de estudios analítico-descriptivos de las prácticas sociales, las costumbres, los conocimientos acumulados y el comportamiento de grupos sociales en una cultura particular.(Álvarez, L. & Barreto, G. (2010))

La etnografía proporciona a la investigación las herramientas necesarias para analizar el objeto de estudio en su contexto real, lo que trae consigo la recogida y utilización de gran variedad de materiales e informaciones de manos de los integrantes del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, lo cual permite hacer útiles

interpretaciones y valoraciones a la hora de conformar el informe, donde quedará explícita, la descripción de la problemática estudiada.

Técnicas utilizadas para la recogida de la información.

Los métodos y técnicas de investigación empleadas permiten recoger la información oportuna y necesaria para dar respuesta al problema de investigación, en este caso se utilizaron técnicas cualitativas.

Entrevista semiestructurada es de gran utilidad en la investigación ya que mediante ella se puede recoger información sobre acontecimientos y aspectos subjetivos de las personas: opiniones, valores, actitudes; además se puede describir e interpretar aspectos de la realidad que no son directamente observables: impresiones, sentimientos.

La entrevista es uno de los medios para acceder al conocimiento, las tradiciones, la vida cultural del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, obteniendo datos en el propio lenguaje de los integrantes. El investigador se acerca a las ideas, creencias y supuestos mantenidos por otros, lo interesante son las explicaciones de los otros. Se utilizó en la investigación con el objetivo de determinar los rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas. Estas se realizaron a personas que durante años han desempeñado un papel activo en dicha tradición.

La Observación no participante es una técnica utilizada en las ciencias sociales donde el investigador realiza su labor sobre una situación dada, pero sin participar en ninguna de las actividades o tareas, comparte con los investigados su contexto, experiencia y vida cotidiana, para conocer directamente toda la información que poseen los sujetos de estudio sobre su propia realidad, o sea, conocer la vida de un grupo desde el interior del mismo, pero sin realizar tareas propias del grupo observado. (Álvarez, L. & Barreto, G., 2010)

El proceso de observación no participante se realizó de forma abierta al Grupo Tradicional Isleño de Pozas, ya que conocían de la presencia del investigador, pues se trata de una investigación directa es decir en contacto con el grupo. Nos permitió a demás tener una valoración más completa del grupo, no solo como promotor y portador de una cultura foránea en nuestra isla, sino como cada uno de ellos es poseedor de una identidad que los distingue y los hace únicos dentro de su comunidad.

Criterios de selección de la muestra

En la investigación la selección de la muestra tuvo carácter no probabilístico e intencional, basada en las experiencias de un grupo de personas relacionadas con el surgimiento y desarrollo del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, lo cual les permitirá hablar libremente de acuerdo a sus prácticas individuales y colectivas.

Teniendo en cuenta el período que se asume para la realización de la investigación se aplica la observación no participante a 7 ensayos, lo cual representa la mayor parte de los realizados. Se debe considerar que por ser un grupo de aficionados no tienen la obligación de reunirse periódicamente por lo que lo hacen fundamentalmente en vísperas de una presentación formal.

Las entrevistas se realizaron a 10 personas vinculadas directamente a la tradición canaria y su relación con el Grupo Tradicional Isleño de Pozas. De manera particular se entrevistaron a 2 familiares de José Garcés y otros descendientes canarios de la zona de Pozas que hoy forman parte del grupo. Se tuvo en cuenta los criterios de su actual instructora de danza, Felicia Estepa Valdivia, quien asume esta labor por más de 30 años.

Otro de los entrevistados es el antiguo historiador de Cabaiguán, Mario Luis López Isla, actualmente presidente provincial de la Asociación Canaria Leonor Pérez. Colaboraron también otras personalidades importantes de la cultura de Cabaiguán

como es el caso del a la escritora Marlene García, la cual cuenta con varios libros publicados referentes a la cultura canaria en Cuba y a María del Carmen Taño, directora de la Casa de Cultura “Arturo Alonso”.

La investigación es conveniente porque sus resultados llenarán un vacío en la construcción de la memoria cultural del Grupo Tradicional Isleño de Pozas. Tributando una aproximación a esta tradición arraigada por familias con descendencia canaria que todavía mantienen a salvo esta tradición.

La investigación propuesta responde a las líneas de trabajo del proyecto institucional del Dpto. Estudios Socioculturales de la UNISS “Procesos de comunicación en la promoción y conservación del patrimonio cultural en Sancti Spiritus”. Responde además al grupo de trabajo científico estudiantil de la carrera “Producción y promoción artístico literarias de las tradiciones en Sancti Spiritus”, el estudio constituye un aporte valioso en la concepción y profundización de estos temas desde la mirada científica de nuestra carrera.

El estudio tiene relevancia social ya que pondrá a disposición de la Casa Canaria, la Casa de Cultura y otras instituciones culturales del municipio de Cabaiguán, la posibilidad de conocer el estado actual del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, así como su desarrollo y evolución. Además, escritores, estudiosos de la cultura canaria, estudiantes universitarios y otras personas interesadas en el tema podrán servirse de este material para futuras investigaciones.

Tiene implicaciones prácticas en la medida que aporta testimonios importantes, obtenidos de entrevistas a personas vinculadas al desarrollo del Grupo Tradicional Isleño de Pozas que de no ser consultadas ahora como fuentes orales, se perdería la posibilidad de hacerlo por diferentes causas, y se imposibilitaría el acceso a esta información que solo ellas, pueden dar.

Posee un valor teórico encaminado a sentar las bases que posibilitará trabajar el desarrollo y la evolución de esta tradición canaria en el municipio de Cabaiguán a partir de otros estudios. La utilidad metodológica se evidencia en la aplicación de las técnicas y procedimientos utilizados que pueden tomarse como referencia para el estudio de procesos similares. La operacionalización de las variables constituye un instrumento de valor de uso para otros investigadores que intenten profundizar en esta temática.

La interpretación de esta información será mostrada en el cuerpo del informe estructurado en: Introducción (expone la situación que conducen al problema, el objetivo general, objetivos específicos, se ofrecen elementos de la metodología utilizada: métodos y técnicas empleados, así como los antecedentes del tema). Capítulo I (se expresan los fundamentos teóricos que sustentan la investigación propuesta). Capítulo II (se muestran los resultados obtenidos a partir de los métodos y técnicas aplicados en el estudio). Bibliografía (muestra los materiales consultados para la investigación), y anexos (se presenta para respaldar la investigación y viabilizar la comprensión del tema que se trata).



Capítulo I

Capítulo I: Migración, cultura e identidad, expresiones en el contexto cubano.

“En todo abrazo de culturas sucede lo que en la cópula genética de los individuos: la criatura siempre tiene algo de ambos progenitores, pero también siempre es distinta de cada uno de los dos”.

Fernando Ortiz.

I.I Referentes teóricos sobre Identidad cultural.

De acuerdo con estudios antropológicos y sociológicos, la identidad surge por oposición y como reafirmación frente al otro. La identidad no es un concepto invariable, sino que se recrea individual y colectivamente, se nutre de la influencia de su entorno y de quienes lo habitan. Este concepto trasciende las fronteras, de ahí que se relacione directamente con el caso de los migrantes, pues además, su origen se encuentra frecuentemente vinculado a un territorio.

Se puede plantear que la identidad es el sentido de pertenencia a una colectividad, a un sector social o un grupo específico de referencia. Esta colectividad puede estar localizada de manera geográfica, pero no necesariamente nos obliga a pensar la construcción de una identidad en un contexto espacial determinando. Este fenómeno se constituye y enriquece a partir de los modos de actuación y compromiso cultural de sus miembros.

La colectividad, también se evidencia de otras formas, como es el caso de las manifestaciones culturales, algunas cuyo sentido de identidad se expresa con mayor intensidad, lo que las diferencia de otras actividades comunes de la vida cotidiana. Ejemplo de ello es la fiesta, el ritual de las peregrinaciones, la música, la danza, cuestiones que forman parte del patrimonio cultural inmaterial.

Así, la identidad puede manifestarse a través del patrimonio cultural, cuya existencia es independiente de su reconocimiento o valoración. La sociedad es la

que configura su propio patrimonio cultural al establecer e identificar los elementos que desea valorar y asumir como propios, y que de manera natural se convierten en referentes de identidad.

Dicha identidad implica que las personas o grupos se reconozcan históricamente en su propio entorno físico y social, reconocimiento constante que suministra de carácter activo a la identidad cultural. Además, es preciso agregar que el patrimonio y la identidad cultural no son elementos estáticos, sino entidades sujetas a cambios permanentes, condicionadas por factores externos y por la continua retroalimentación entre ambos.

Se puede decir que la identidad es ante todo vivencia, sentimiento permanente de presencia asumida de algo a lo cual se pertenece o de lo cual se hace parte y que se convierte en memoria, conciencia colectiva de una sociedad. Pues antes que disolverse, como ocurre con muchos otros sentimientos, su desaparición lleva consigo el signo contrario, la sedimentación, por lo que puede afirmarse que la identidad es aquello que nos queda cuando todo lo ajeno desaparece.

Se construye como un quehacer social, que resulta de la permanente interacción del grupo con el entorno, para satisfacer necesidades fundamentales y construirse como colectivo social. Este modo de actuar va generando un decantado histórico, tanto material como espiritual, que es determinante del ethos social, en la medida que se asimila, se interioriza, se vive y se comparte con otros, como elemento de mediación en las relaciones sociales.

“La identidad, brota y se mantiene por la sinceridad y autenticidad de las personas que, aunque lleguen a adquirir una información, un conocimiento, una educación y una vivencia experiencial que le abre el horizonte de valores universales o de otras culturas, siguen manteniendo como algo sólido, los basamentos de su cultura de origen, esforzándose para no perderlos. A pesar de la tensión y el conflicto que representa el hecho de la descontextualización o el encontrarse fuera

del hecho siempre naciente de la cultura de referencia y encontrarse en cambio, asediado por los valores de una cultura receptora que le es extraña, y como tal, le convierte en extranjero". (Zamora, R., 1994)

La cultura propia debe compartir desempeño con manifestaciones de otras referencias que pueden ser maquilladas mediáticamente y ofertadas como similares de los valores propios, que son relegados o aplazados. Especialmente en una sociedad de consumo, en donde los medios y la publicidad ejercen una función devastadora sobre las culturas locales, consideradas exóticas.

El concepto de identidad cultural encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias. La identidad cultural de un pueblo se define históricamente a través de múltiples aspectos en los que se plasma su cultura, como la lengua, las relaciones sociales, los ritos y ceremonias propias o los comportamientos colectivos, que se traducen en los sistemas de valores y creencias.

"El estudio y debate de la identidad cultural hay que verlo en estrecha relación con el proceso de transculturación. Como se ha señalado por diferentes estudios que van a existir influencias internas y externas (sociales, económicas, culturales) las que pueden actuar de tres maneras sobre la identidad cultural: desarrollándola o consolidando la misma, conservándola, debilitándola o haciéndola desaparecer". (Zamora, R., 1994)

La Conferencia Mundial sobre Políticas Culturales, auspiciada por la UNESCO, reunida en Ciudad de México en 1982, al referirse a este aspecto, señala que: "La identidad cultural de una sociedad, puede ser inicialmente captada, tanto desde el exterior como del interior de la misma, a través de la historia, por el conjunto de obras que la explican".

Sin embargo, más allá de las manifestaciones tangibles que pueda generar y portar una determinada sociedad. La identidad cultural es ante todo el conjunto de sentimientos que experimentan los miembros de una colectividad que se reconoce en su cultura. En este sentido, la identidad se entiende como auto-reconocimiento.

La identidad cultural, además de vivencia interiorizada que se vuelve consciencia, es un conjunto de sentimientos arraigados en el ser humano. Que se van forjando en contacto con un entorno, del cual hacen parte y se superponen en el espacio y en el tiempo, personas, objetos, valores, relaciones, paisaje, comportamientos, raíces, historia, costumbres, cotidianidad, cosmovisión, conocimientos y tradición.

La preservación de la identidad cultural requiere de la creación de escenarios de representación, donde la memoria patrimonial se coloque y exalte, como referente estimulador de su propia valía, y que el colectivo la disfrute encontrando en ella un mundo de significaciones valiosas, que lo vinculan, cohesionan y comprometen, por el valor que en sí mismo contienen y representan.

Los rasgos identitarios de una cultura refieren ante todo, vivencia y sentimiento profundo del ser humano, que se va forjando en contacto vital con un conjunto de objetos, personas, valores, comportamientos y costumbres. Que con el tiempo conforman un ethos, un modo de ser, actuar, que le es propio, privativo, que caracteriza y define individual y socialmente a las personas en sus comportamientos, conductas, valores y visión del mundo, frente a los miembros de otros entornos culturales. Se expresa o manifiesta en diferentes niveles, endógena y exógenamente, según el grado de desarrollo que la sociedad haya alcanzado.

“En nuestro país la identidad cultural ha tenido un carácter universal; de ahí que la misma pueda interpretarse como un sistema social abierto en interacción con otros sistemas y, a la vez, interactuando de modo interno. Esas interrelaciones permanentes dan por resultados un proceso de transculturación, el que fue estudiado y analizado con bastante profundidad por varios estudiosos del

nacimiento de nuestra nación y culturas como fue muy en particular el sabio Don Fernando Ortiz”. (Iznaga, D., 1994)

En el contexto cubano la identidad cubana es un sistema dinámico, de síntesis de culturas. La misma se va a resolver teóricamente estableciendo su equivalencia con el proceso de transculturación material y espiritual de los elementos humanos que fueron conformando la población de la isla. Cuando los portadores de las expresiones culturales convivientes toman conciencia de su existencia y de su complementariedad tanto en el tiempo histórico como en el espacio geográfico. El surgimiento de la conciencia nacional va a ser posible gracias a que existe esa identidad cultural.

Este concepto adquiere lógica y sentido, a partir de la diferenciación, que mediante comparación, se haga con otras culturas, a partir de lo cual se percibe su ser en sí. Se asume igualmente que toda identidad cultural es relativa, transitoria y temporal. Se debe entender ante todo, como un proceso psíquico por medio del cual una persona que se siente emotivamente vinculada a otra, a una determinada situación, realidad o proceso, asimila algunas características de estos y las incorpora como parte esencial de su ser y su personalidad.

En un pueblo, la identidad cultural, se va forjando a través de una serie de señas, que a lo largo del tiempo se van transmitiendo generacionalmente, con el respeto profundo al legado recibido. Tal es el caso de las Islas Canarias que se han caracterizado por su complejidad insular, por sus modos de vida, tradiciones y costumbres, sus visiones del mundo, su forma de sentir y pensar.

Los canarios poseen una cultura propia, comparten símbolos, rasgos comunes, percibiendo el espacio y el tiempo de un modo diverso, sus comportamientos, ideas y valores están regulados por procesos de significación colectiva. Sus costumbres, instituciones y creencias están interrelacionados, formando un sistema simbólico, donde se crean y articulan todo un conjunto de tradiciones

diversas, dotándolos de un sentido propio, recreándolo a través de nuestra historia para renacer como una identidad cultural propia.

La cultura canaria se puede definir como el conjunto de expresiones, manifestaciones y creaciones que emanan de una cultura fundada en la tradición expresada por un grupo o por individuos y que reconocidamente responden a las expectativas de la comunidad en cuanto a expresión de su identidad cultural y social. Las normas y valores se transmiten oralmente y por imitación. Sus formas comprenden la lengua, la literatura, la música, la danza, los juegos, la culinaria, la mitología, los ritos, costumbres, artesanía y otras artes.

I.II La migración España-Cuba, una cultura heredada.

La llegada de los primeros canarios a Cuba estuvo vinculada directamente con el proceso de descubrimiento, conquista y colonización, iniciada por Colón. Esta emigración fue cada vez mayor y marcó notablemente a la sociedad canaria en múltiples dimensiones. En la génesis de la nación cubana, los inmigrantes hispánicos poseen un valor especial, en particular los pertenecientes a Galicia, Asturias y Cataluña, en la zona septentrional de España, y a Andalucía e Islas Canarias, en la zona meridional.

“La emigración de Islas Canarias a Cuba data de 1492 con la llegada de Colón a nuestra tierra, marcando el inicio de una historia que aún hoy en día se investiga. La llegada de los emigrantes que hoy residen en la Isla se produjo a partir de la década de 1890 y tuvo su mayor auge entre las décadas del 1900 al 1930, lo cual está estrechamente relacionado con los dos momentos fundamentales que motivaron este proceso migratorio de la primera mitad del siglo XX que está dado por varias razones”. (García, M., 1995)

“Una es por la posición de España al vincularse a la Primera Guerra Mundial y la guerra en el norte de África, que llegó a establecer el Servicio Militar Obligatorio

(S.M.O.) causas que motivaron a muchos a abandonar la Isla. Otra razón es de orden económico debido a que entre los años de 1919-1921 se produjo en Cuba un período de bonanza temporal conocido como “Las vacas gordas”, donde el tabaco vuelve a tomar gran auge con el desarrollo de la industria tabacalera”. (García, M., 1995)

Muchos jóvenes llegaron solos; los más novatos se embarcaron con sus padres y una cifra apreciable hizo el trayecto marítimo como polizón. Las principales regiones de asentamiento fueron Pinar del Río, La Habana, Matanzas, Villa Clara y Sancti Spíritus, aunque la huella se extiende hasta las provincias orientales. (González, W., 2009)

La inmigración canaria a Cuba fue cuantiosa y sostenida, tanto que puede considerarse una de sus principales raíces culturales y etnográficas. Hoy no es raro el cubano con parientes en Canarias, y menos el que lleva un apellido guanche, los descendientes de aquellos inmigrantes canarios poco tardaron en considerarse cubanos de pura cepa.

Salvo alguna otra ocupación, el trabajo fundamental era la agricultura y en especial la siembra de tabaco, partiendo de la experiencia de sus mayores en el cultivo de la verde hoja en zonas de Islas Canarias, particularmente en Tenerife. Las ricas tierras espirituanas y de manera notable las de Cabaiguán idóneas para el buen tabaco, indujo a muchos isleños a establecerse allí. "Tan masivo fue su arribo a Cabaiguán que en 1900 todo el territorio no pasaba de dos mil y pico de habitantes nativos y ya por el 1920 hay 22 ó 24 mil personas viviendo aquí y todas eran de origen canario". (Gómez, A., 2004)

Así subrayara el historiador Rogelio Concepción, y agrega que el 75 por ciento de su actual población descende de ellos. "De rareza venía aquí algún peninsular, pues este se establecía por regla general en el comercio y no en la agricultura. El hombre que en realidad vino a tumbar monte, a trabajar la tierra, ese fue el isleño".

Estos inmigrados se organizaron por regiones de procedencia y fundaron sociedades benéficas, de instrucción y de recreo. A partir de 1898, con la separación de Cuba del colonialismo español, se produce un aumento considerable de los asociados, impulsados por el afán de no perder su nacionalidad y continuar practicando sus costumbres y tradiciones.

Familias enteras y sucesivas generaciones pudieron inmigrar a Cuba. Para ellos, el mar, más que un elemento de separación, lo ha sido de unión. Eran intereses más de tipo familiar o social lo que les movía en esta aventura. Los canarios fundaron las ciudades de Matanzas, Vuelta Abajo, Sagua, San Carlos de Nuevitas, Manzanillo y Santiago de las Vegas. Entre los canarios ilustres del mundo intelectual, del conocimiento y el arte que reflejan este encuentro cultural se hallan: Silvestre de Balboa, Dulce María Loynaz, José Aguiar, Ignacio Montesinos y Leonor Pérez Cabrera, este último nombre actual de la Asociación Canaria de Cuba. (García, M., 1995)

Su dedicación y amor a la vega, y su total integración al medio criollo pronto le granjearon la estimación y el afecto de los cubanos. A tal punto que los canarios no fueron considerados como extranjeros.

Las casas que construían eran similares a las existentes en la isla cubana hechas con maderas, hojas de palma y piso de tierra. Criaba cerdos, vacas y sembraba viandas y frutos menores para su sustento. Trabajaban todo el año de día y de noche con una voluntad que admiraban los campesinos del patio. La mayoría de los jóvenes canarios se casaron con cubanas; manifestaban un respeto singular por el himno y la bandera de Cuba, por sus costumbres y tradiciones.

El florecimiento de la agricultura y de la cosecha tabacalera en muchas zonas cubanas se debe en gran parte a manos canarias. Llegaron con una técnica muy peculiar de labrar la tierra, muchos instrumentos y medios los hicieron en suelo cubano a la usanza en Islas Canarias, y han perdurado hasta nuestros días: el tipo de arado y de yugo para los bueyes, la guataca cabicorta para pegarse más al

surco, el pico, la carreta tirada por bueyes, el taburete, el machete y el molino de granos. (López, I.,1998)

De la valoración global sobre las raíces del pueblo de Islas Canarias en suelo cubano no es excepcional la mujer. Muchas contrajeron matrimonio con cubanos formando estables familias. Se distinguieron siempre como fuerte, laboriosa, amante de la casa y dotada de gran habilidad para las labores manuales como bordados y tejidos.

Para el investigador Jesús Guanche Pérez, "... uno de los principales sustentos de origen hispano en la formación de la nación cubana es precisamente el origen canario". Por su parte, el presidente de la Comunidad Autónoma de las Islas Canarias, Román Rodríguez Rodríguez, subrayó en visita a Cuba que esta Isla está muy vinculada a la suya, pues a lo largo de cientos de años compartimos valores, criterios, pasiones, cultura y lengua común.

Los inmigrantes canarios tendieron a la unidad y la colaboración mutuas. El 11 de noviembre de 1906 se funda la Asociación Canaria con objetivos de asistencia sanitaria, instrucción y recreo. El asociacionismo canario resultó un pilar importante para la ayuda y la estabilidad de la ya comunidad canaria en Cuba. La asociación promovió la construcción de centros sanitarios y estimuló un importante movimiento periodístico.

Una parte minoritaria de estos dio lugar en los años 20 a la creación del Partido Nacionalista Canario y su órgano de expresión "El Guanche". Los descendientes de canarios como parte ya del pueblo cubano asumieron su identidad sin perder lo más esencial de las tradiciones canarias que se transmitían de generación en generación.

Los pobladores de Cuba de origen canario llevaron consigo sus devociones tradicionales. Así, el culto a la Virgen de la Candelaria, surgido en Tenerife en el siglo XIV, inspiró la construcción de una ermita en Guanabacoa. Los propios

canarios fueron quienes, en el siglo XVIII, la convirtieron en la hermosa iglesia de Santo Domingo. (Galván, J.A., 1997)

Como es lógico los canarios traen consigo los recuerdos y tradiciones de su pueblo. Expresándolo a través de manifestaciones lúdico-culturales y sociales. Muestra de esto son sus danzas, cantos, comidas típicas, bordados, tejidos de artesanía, la lucha isleña, el palo corto, el juego del palo y la lucha del garrote.

Puede resumirse que la inmigración canaria en Cuba ha tenido importantes consecuencias desde el punto de vista sociocultural, contribuyendo favorablemente a la conformación de la identidad nacional del pueblo cubano. Sin lugar a dudas, la presencia canaria en Cuba permanece vigente en las tradiciones y en el respeto del pueblo en general hacia una cultura que vino a integrarse al “ajiaco” cubano.

Cuba se ganó el derecho de ser la segunda patria del canario. La memoria histórica de los dos pueblos ha establecido una profunda y cálida hermandad que aún hoy perdura. Fue en Cuba donde tuvo lugar uno de los mayores asentamientos correspondiente a los oriundos de las Islas Canarias; la mayor inmigración blanca que se asentó en la misma desde el inicio de la colonización en 1513.

El paso del tiempo ha demostrado que la hermandad existente entre los dos pueblos isleños es sólida, permanente y constante, dando flor y fruto a un rico patrimonio cultural. Las huellas culturales de los canarios en Cuba son de tal dimensión que no se entendería la historia de esta isla caribeña sin conocer la historia de la presencia canaria en este territorio. Del mismo modo, tampoco tendría sentido la historia de nuestras islas si se omitiese el gran movimiento migratorio ocurrido hacia Cuba y lo que significó para los canarios.

Ese diálogo establecido entre las dos orillas del atlántico se puede considerar como una de las principales raíces culturales y etnográficas. El paralelismo arquitectónico; la cultura en torno al cultivo del tabaco; la caña de azúcar, los ingenios azucareros o el ron; la preferencia por formas poéticas como la décima campesina; el punto cubano, la danza, los guateques o fiestas campesinas; el gofio; la devoción y la espiritualidad hacia la Virgen de Candelaria, son ejemplos de esta simbiosis cultural. Cuba pasaría a formar parte de su universo, primero idealizado y poco a poco inmerso en el imaginario colectivo, con sus bondades y penurias.

La tosquedad de su trabajo no empequeñece las muchas virtudes que engloba esa referencia, que afortunadamente no se ha diluido entre valles y sierras, ni ha quedado atrapada en un sumando más de la compleja realidad cubana. Cuba merece el mejor de los futuros, como Isla que ha dado continuidad y los mejores horizontes de progreso a Canarias.

Muchas de las tradiciones han sobrevivido hasta nuestros días. Como herencia nos queda la responsabilidad de cuidarlo, mantenerlo y perpetuarlo. Logrando encontrar el modo en que se pueda seguir desarrollando en los tiempos actuales, manteniendo su papel, integrándola con su pasado y sus raíces.

I.III Tradición, historia y cultura, referentes para su estudio.

Las tradiciones son propias o exclusivas de un pueblo, son sus señas de identidad y al mismo tiempo, una muestra de la diversidad humana, pues cada pueblo tiene sus propias tradiciones que se diferencian de los demás. La distancia y el tiempo lejos de nuestra tierra natal se convierten en factor detonante para la defensa de los más fidedignos valores culturales.

En tal sentido las tradiciones “(...) son costumbres, ritos, usos sociales, ideas, valores, normas de conducta, históricamente formados y que se transmiten de generación en generación. Constituyen elementos del legado sociocultural que

durante largo tiempo se mantienen en la sociedad o en distintos grupos sociales”. (Vera, A., 2000). Estas prácticas culturales van acompañadas de emociones religiosas, culturales, matizadas por la sensibilidad y el sentimiento de pertenencia.

La valoración del concepto permite la explicación que lo tradicional está determinado fundamentalmente por la permanencia de la manifestación de que se trate. Así como su desarrollo a partir de un continuo proceso de asimilación, negación, renovación y cambio progresivo hacia nuevas tradiciones.

En el ámbito latinoamericano el problema está marcado por el debate teórico entre tradición y modernidad, así como por las contradicciones entre lo popular y lo masivo, que se muestra en las proyecciones teóricas de antropólogos y comunicólogos. Esto ha sido expresado por los teóricos de la Sociología de la Cultura latinoamericana como García Canclini, Martín Barbero y Renato Ortiz.

La tradición es el reflejo de la actividad material y espiritual del hombre, que por la dignificación histórica que adquiere dentro de las relaciones sociales en un contexto determinado más o menos local, es estructurada, asumida y expresada a través del proceso histórico y se constituye en uno de los principales medios de construcción de significados y dinamización de los mismos y en la vida objetiva para la formación de valores, especialmente en el plano de las actividades pedagógicas. (García, N., 1989).

Es el resultado de un proceso evolutivo inacabado con dos polos dialécticamente vinculados: la continuidad recreada y el cambio. Lo que del pasado queda en el presente eso es la tradición, es decir, la permanencia del pasado vivo en el presente.

La mirada a un pasado común es necesario para la proyección de un futuro, también común y propio. Ese es el lugar que debe ocupar la tradición, la imaginación, las reservas intelectuales y las organizaciones de cualquier

comunidad para elaborar sus propios modelos de desarrollo, de acuerdo a la verdad de lo que han sido, de lo que son y de lo que quieren ser.

La autora Ana Vera (2000) enfatiza, que las tradiciones constituyen un sistema de símbolos construidos y reconstruidos en la práctica social a partir de la interacción de los grupos sociales y el medio. Se elabora mediante la actividad material y espiritual de forma compartida por los sujetos de esta actividad, que es reflejada en la conciencia individual y colectiva y se consolida en el accionar social, pertenecen a la historia de los grupos humanos territorialmente establecida e interactúan formando la historia de los pueblos y naciones.

Se debe de analizar la tradición como una construcción histórica–social que expresa todo el proceso formativo de la cultura y se constituye en un elemento esencial del desarrollo de la espiritualidad humana, y es reflejado en la conciencia social e individual de los miembros de la sociedad. El concepto de tradición se alza como una estructuración de determinadas actividades históricas que refleja, explica y describe las condiciones histórico–sociales de un momento determinado.

“Las costumbres y tradiciones se expresan en diferentes aristas entre las que se señalan: artísticas, culinarias, profesionales, religiosas, entre otras. De padres a hijos se produce un proceso de comunicación de saberes. Éstas constituyen un legado heredado de nuestros antepasados (ritos, costumbres, creencias, mitos), históricamente formados y que se transmiten de una generación a otra”. (Vera, A., 2000)

La historia general parece adquirir todo su sentido a escala de la vida humana cuando está enmarcada en el tiempo de las familias. La historia colectiva transmitida de una generación a otra, en un marco familiar, constituye un factor de identificación enriquecedor de la memoria colectiva en el intercambio con las memorias familiares. En cuya reconstrucción confluyen la historia oral, la antropología histórica y todas las ciencias híbridas que han enriquecido el universo de los estudios sociales en general.

La formación de la memoria histórica contiene la memoria social, en tanto que los sujetos que actúan en el presente tienen que sentirse herederos y comprometidos con su pasado. Por esto su accionar frecuente tiene que estar atravesado por la línea de la historia como firmes seguidores de una tradición que los ha antecedido y de las que son portadores activos.

El Dr. Alexis Cuevas (1998) destaca que la historia debe obligarnos a una auto-reflexión, hacia una vuelta a nosotros mismos, con el fin de tratar de conocer quiénes somos, y con quiénes y con qué estamos comprometidos. Para la familia la memoria histórica constituye el mecanismo de conservación y divulgación de sus saberes y contribuye a la conformación, del patrimonio cultural familiar.

Según la Dra. María Caridad Novoa (2002), la memoria histórica trasciende a la sociedad para conservar y transmitir fenómenos o acontecimientos sociales que han tenido una determinada significación. Estas forman parte de las cristalizaciones de las acciones y hechos producidos en diferentes épocas históricas, lo que por su significado, llegan a formar parte del conjunto de saberes que el hombre conserva y reproduce de generación, en generación, influyendo en cierta medida en la formación cultural general.

“El rescate de la memoria histórica constituye una importante tarea para que perduren en la población elementos significativos, de su génesis, de sus raíces. Un pueblo sin memoria histórica viviría sólo del presente y del futuro, desconociendo el porqué de muchas situaciones que tienen sus orígenes en tiempos pasados”. (Vera, A., 2000)

En tal sentido, es una fuente generadora de significaciones socioculturales e históricas que trasciende y nutre a las nuevas generaciones en la formación de un pasado común que posibilite identificarse como grupo social y en concepciones determinadas. El presente es el legado cultural en marcha, con significado social, que carga a la tradición de sentido. La tradición más que padre es hija del presente, implica transformación, en términos de adaptación sociocultural, para su

reproducción y mantenimiento. La experiencia del pasado se construye en el presente.

“En la tradición, el nexo de continuidad entre el pasado y el presente, existe un aspecto permanente y otro susceptible al cambio. Resulta de un proceso de decantación cultural y de la hibridación que deriva del pasado transformado y de su incorporación en el presente. Cada comunidad, colectivo, grupo humano, social..., por otra parte, construye y recrea su tradición en función de diferentes experiencias vivenciales”. (García, N., 1989)

La tradición, el pasado vivo en el presente, remite a la identidad de los grupos sociales y a las categorías culturales. Es decir, cada grupo específico, con una experiencia histórica colectiva, posee una cultura o tradición propia. De manera que la identidad se construye social y culturalmente a partir de la tradición diferenciada.

Dentro de los grupos culturales existe una clasificación denominada grupos portadores de tradiciones, “cuyo condicionamiento cultural dependen del proceso de formación histórico social de que forman parte, permitiéndoles reflejar y transmitir los valores culturales de las generaciones que les antecedieron. Dentro de estos grupos e individuos se encuentran los practicantes y los informantes, miembros de una comunidad que reconocen, reproducen, transmiten, transforman, crean y forman una cierta cultura al interior de y para una comunidad. Un portador puede, por añadidura, jugar uno o varios de los siguientes roles: practicante, creador y guardián de tradiciones”. (Mejuto, M.& Guanche, J., 2007)

Se puede decir que un grupo portador es aquel conjunto o agrupación que, como su nombre lo indica, constituye portador de una tradición; manifestando un reflejo generalizador de los valores culturales adquiridos de generación en generación. Su historia, sus forjadores, los hechos que le sirvieron para agruparse y consolidarse, fortalecer sus mejores costumbres y formas de ser, forman parte de

las características socioculturales que permiten identificarse frente a otros grupos culturales.

La tradición no es entendida por los grupos portadores como apropiación de hechos y situaciones que se repiten, sino también, y es lo más importante, como comunicación de sentidos. De aquí la asombrosa capacidad que muestran para mantener en equilibrio lo heredado y la asimilación de elementos nuevos. En los grupos portadores de este proceso tiene lugar de acuerdo con la disposición de la colectividad para incorporar un bien o rechazarlo. Lo funcional es, por tanto, de provecho colectivo y en ello reside un mecanismo importante de preservación y continuidad.

Se puede concluir que la tradición es todo el acervo acontecido en la comunidad, transmitido de generación en generación. Son valores que comparten los individuos, las vivencias, costumbres, los recuerdos familiares y sucesos históricos. Las fiestas populares, las costumbres, la forma de alimentarse, vestirse, conducirse, recrearse, sus celebraciones, manifestaciones religiosas, estilos arquitectónicos, manifestaciones artísticas: música, bailes, refranes, leyendas, pinturas, juegos, toponimia, medicina popular, que son compartidos por el pueblo.

Es el arte popular que abarca cualquier manifestación artística de forma anónima y que expresa el carácter de su vida en comunidad. Donde cada comunidad lo asume y la hace singular para mantenerlo en su imaginario popular como parte de la memoria histórica, concibiéndose como parte inseparable de la identidad y el patrimonio de una nación.

I.IV. La música y la danza como expresión de la cultura e identidad canaria.

El folklore canario es producto de todo temperamento y psicología del pueblo canario, de su ascendencia aborígen y las huellas que han dejado las diferentes culturas que nos han invadido. Los cantos y el humor canario llevan siglos de resignación, algo muy ligado al carácter de los isleños, donde sus coplas, refranes

y dichos van ligados a sus costumbres campesinas (lluvia, viento, desgracia y ritos).

La música tradicional canaria, como toda su cultura, se caracteriza por el encuentro de diferentes influencias que arribaron a las islas. Desde el sustrato proporcionado por los antiguos pobladores denominados guanches con los influjos provenientes de su conquista y posterior colonización, principalmente españoles, portugueses, centroeuropeos. (Egea, E., 2008).

En tiempos de la conquista y colonización de las Islas Canarias, se expandió por las cortes europeas, el denominado “Baile del Canario”. Danza practicada por los aborígenes canarios del que sólo quedan referencias. Al parecer bailes actuales como el tajaraste, el tango herreño o el sirinoque mantienen relación con el canario, de estos, el sirinoque palmero es el que más influencia indígena posee.

Por el siglo XVI, encontramos un tipo de canciones funerarias a modo de lamento, las Endechas, que no tienen su origen en la isla (posible aportación judía), pero se arraigaron tanto en el pueblo canario que fueron incluidas en los cancioneros de la época como “endechas de Canaria”. Los descendientes de los aborígenes las cantaban en su propia lengua. (Delgado, J.C., 2004)

Las isas, malagueñas y folías constituyen el sustrato de la música y danza tradicional de Canarias; a ellas se incorporan las seguidillas. Estas piezas son originarias de España y se arraigan en las islas en el siglo XVIII, constituyendo la base de su folklora musical.

En el siglo XIX, se incorporan al acervo folklórico cubano un grupo de bailes provenientes de Centroeuropa: la polka, la mazurca y la berlina. Aquellos cantos y bailes provenientes de las Islas Canarias se han extendido por el archipiélago cubano, favoreciendo su trascendencia a otras latitudes. Como exponentes de estos bailes podemos citar:

- La isa es el canto alegre del canario que proviene de la jota aragonesa. La palabra “isa” significa en bable asturiano: salta. Hasta fines del siglo XIX, era un baile suelto que con castañuelas se ejecutaba mediante saltos con gran destreza. Actualmente, la danza se ha convertido en la realización coreográfica de puentes, corros, cadenas y figuras.
- Por su parte, la malagueña como su nombre revela, tiene su origen andaluz. Es la expresión melódica del sentimiento, con temas centrales como la madre o la emigración. Su baile lento, en Canarias contrapone al grupo de bailadores unos episodios solistas, protagonizados por un hombre y dos mujeres, los cuales realizan un rico repertorio de evoluciones coreográficas.
- Cadenciosa y sensible es la folía, fiel versión que en el siglo XVI era conocida en Europa como “Folías de España”. Fue un baile popular en los salones de las cortes europeas, pasando a nuestro folklore desde ámbitos cultos. En su versión popular en las islas, se baila con delicadeza manteniendo sus vestigios cortesanos y conserva el cambio de pareja por parte de la mujer, la cual vuelve al final con su primera pareja masculina.
- El Tajaraste es una danza colectiva de antiguo origen muy extendida en Tenerife, el Hierro y la Gomera. Utilizando siempre ritmos ternarios y pasos de baile de tipo tacón-punta.
- La mazurca ha tomado un carácter peculiar al mantener la arcaica fórmula de un solista que canta las coplas y un coro que las repite. En esta danza está presente el galanteo y la moda del baile agarrado.
- La polka se expresa a través de la interpretación de coplas por solistas y repetición del coro, intercambio de parejas para volver a la inicial, baile suelto con añoranzas de los más antiguos. Saludos, inclinaciones y reverencias entre los danzantes.

En el Archipiélago también se arraigaron las seguidillas en muy variadas formas. Existe una versión de baile muy dinámica y colorista, propia de las islas orientales,

a la que se conoce por seguidillas corridas. Otra versión es la de las saltonas, caracterizadas porque los cantadores se alternan pasándose las estrofas que cantan (seguidillas robadas). También el llamado tanganyillo es un tipo de seguidillas caracterizado por un período melódico más amplio, en el que el texto cantado se extiende en reiteraciones de ciertas palabras. (Noda, T., 1998)

Cada isla canaria tiene sus propios cantos y bailes tradicionales que añaden riqueza al folclore canario:

- El Hierro: Baile del vivo, Tango herreño y Baile de la Virgen.
- La Gomera: El tajaraste o baile del tambor.
- La Palma: Sirinoque, Aires de Lima, Baile (o romance) del trigo, Danza de los enanos.
- Tenerife: Lo Divino, la Isa, Folia, Santo Domingo y Tango de la Florida.
- Gran Canaria: Mazurca, Endecha y Aires de Lima.
- Fuerteventura: Polka, Siote y Berlina.
- Lanzarote: Sorondongo y La Zaranda.

En los grupos musicales, el timple es el instrumento canario más representativo. Se trata de una especie de pequeña guitarra, de cuatro o cinco cuerdas, con una caja de resonancia estrecha y abombada denominada joroba. Al parecer aunque de incierto origen, parece que tiene su origen en la guitarra barroca, introducida por los colonizadores. Otros instrumentos que suelen ejecutar la música tradicional canaria son las guitarras, bandurrias, laudes, tambor, güesera, pandero, entre otros. (Delgado, J.C., 2004)

Son numerosos los grupos folklóricos que se reparten por la geografía isleña y que suelen aparecer en distintas celebraciones populares como las romerías. En este aspecto habría que citar a Los Sabanderos de Tenerife, quienes conforman un importante símbolo de la cultura canaria. Sin embargo, es una manifestación que, a través del tiempo, ha tomado su propia personalidad recogiendo la idiosincrasia del pueblo canario.

Los valores que transmite el folklore, explican la necesidad del hombre de vivir en sociedad y enseñan a comprender otros estilos y modos de vida distintos a los propios o lo que es lo mismo, la diversidad cultural. Conocer y conservar el propio folklore adquiere una notable importancia ya que ha influido e influye de modo directo e indirecto sobre nuestra propia conducta. De tal forma, el folklore musical-danzario canario se diferencia del que en su momento fue el originario. Destacándose hoy, la variedad y riqueza de sus cantos y bailes.



Capítulo II

Capítulo II: Rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

II.I. Características del Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

“La identidad humana es un fenómeno complejo, elaborado teóricamente de un lado y reflejado en las más variadas experiencias culturales, de otro”.

Ester Massó Guijarro

Las tradiciones constituyen un recurso que abraza la historia de un hombre y su cultura, manifiestan la herencia, la huella, el pasado presente y futuro de toda una nación. En el mismo centro de Cuba, el municipio de Cabaiguán, guarda las tradiciones de sus antepasados canarios, como muestra de la fusión cultural que se vive en el territorio del que es mayor depositario, “El Grupo Tradicional Isleño de Pozas” o “Danza Isleña de Pozas”, como es conocida por muchos.

Su nombre indica el pequeño barrio del sur del municipio de Cabaiguán. El cual sirvió de asiento a las inmigraciones de las siete islas, ocurridas desde el pasado siglo, y que se fortalecen a partir de 1902 cuando el ferrocarril central surcó estas tierras.

En la década del 20 venían muchos inmigrantes canarios a Cabaiguán, era una época en que aquí se ganaba mucho dinero, entre esos canarios que vinieron estaba José de Jesús Garcés Hernández, que era de la Villa de Los Realejos, en Tenerife. (Anexo # 8)

José de Jesús Garcés Hernández todavía en tierra isleña no dudo ni un instante en poner pie en alta mar. Como cómplices, solo tenía el silencio y unas ganas inconfesadas de huir. Por eso ante la inexorable cercanía del Servicio Militar, tomó sus bártulos y emprendió viaje hacia Cuba. Con los ímpetus de trabajar desembarcó, aun desconociendo que en esta nueva tierra trascendería más allá de sus huesos. Como tantos otros isleños que tomaron la isla por hogar, y sobre

todo el centro de Cuba. Garcés inició sus periplos por la zona de Neiva, en Cabaiguán, y en búsqueda de fortuna llegó a Santa Lucía, donde el hechizo de una cubana lo hizo plantarse por siempre en Pueblo Nuevo, cerca del poblado de Pozas.

Garcés en aras de recordar a su natal Los Realejos, se dispuso a aliviar el cansancio de los trabajos del campo con las sentidas coplas que en la noche sacaba de su guitarra. Así, como una especie de evocación a las Islas Canarias, en el año 1929, aunó a varios músicos de la zona y conformó un grupo musical, en aquel entonces lo componían dos guitarras, una bandurria, un timple, una pandereta y un clarinete, aunque la estructura variaba de acuerdo a las ocasiones, mezclando instrumentos típicos del país.

Primero estuvo por Pinar del Río y luego se asentó en Pozas, fue un hombre que allá en su tierra aprendió a tocar la guitarra, el timple, la bandurria y cuando se asentó aquí con otros amigos, también compatriotas de él, se reunían a tocar música en el poco tiempo que tenían libre porque los isleños trabajaban muchísimo, se reunían los domingos por la tarde, en noche buena, en los cumpleaños de amigos o conocidos y hacían esas fiestas donde tocaban la música de su tierra que era lo que conocían, lo que añoraban y así se fue nucleando alrededor de Garcés un grupo de personas que prácticamente sin ensayar, en las fiestas, tocaban sus isas, malagueñas, folías, paso doble, polka todo lo que ellos sabían de su tierra. (Anexo # 8)

Garcés se desarrolló como promotor y trasmisor de la música tradicional canaria en Cuba. Labor que comenzó en 1929, cuando logró ser realidad uno de sus mayores deseos: crear un conjunto musical con canarios residentes en Cuba y cubanos que, guiados por él, interpretarían la música de las Islas.

La sonoridad del grupo, impresionó a otro isleño recién llegado a la región, Juan Chimijo Hernández, palmero de la Villa de Mazo. Debido a la buena acogida que fue adquiriendo el conjunto, Chimijo le incorporó un cuerpo de bailarines al grupo musical y le adicionó los arcos con flores, para su presentación en el año 1933

ideo la confección de una carroza en forma de barco, sobre el que se interpretaron los bailes isleños, cuya coreografía fue obra del propio Chimijo.

Entonces ya sobre 1929 se puede hablar de un tipo de agrupación que tocaba en fiestas, bailes; tocaban a veces en la fiesta de la cruz, en las luchadas, en la fiesta de San José el 19 de marzo, cuando se acababa la zafra tabacalera y entonces por 1933 se le une a ese conjunto un grupo de bailadores dirigidos por Juan Hernández al cual le decían Chimijo. (Anexo # 8)

Finalmente por el año 1933 se conforma un tipo de agrupación donde se ponían de acuerdo músicos y bailadores para realizar coreografías. Haciendo como tal un trabajo de agrupación, lo que le daba la posibilidad de presentarse con más éxito y formalidad en las diferentes actividades que se realizaban en la zona de Pozas.

Estos dos isleños fueron los artífices de organizar y encausar a principios de la década del treinta a todos los bailadores de la zona de Pozas, conformando una agrupación de doce parejas utilizando como sello característico los arcos con flores. En 1935 comenzó a presentarse todo el conjunto musical en las fiestas y teatro de Cabaiguán, incorporándole a las isas las cintas de diferentes colores y bailándose las polkas y malagueñas en forma de grupos.

Garcés y Chimijo estuvieron un tiempo trabajando juntos hasta que Chimijo dejó de bailar y el grupo se desactivó, pero Garcés nunca colgaba sus instrumentos y tal es así que aun hoy sin Garcés y sin aquellos fundadores el grupo se mantiene todavía. Estos dos inmigrantes, sin conocerse anteriormente, unieron sus esfuerzos para fundar y prestigiar la música y la danza de las Islas Canarias en Cuba.

La vasta y destacada trayectoria del grupo ha estado marcada por la presencia de disímiles integrantes. Principalmente por descendientes canarios, familiares, vecinos y amigos de Garcés, así lo afirma en entrevistas realizadas Justino Serrano:

En primera instancia vecinos y canarios que llegaron con él (Luís Hernández, Pepe Hernández, Juanito Hernández -que era cuñado de

él-), también las hijas de Garcés cuando crecieron se fueron incorporando al baile (Pucho, Paulina, Tula, Remedio, Carmen) y los hijos se incorporaron como músicos (Isidro tocaba la acordeón, Ventura tocaba el timplillo y Garcés tocaba la bandurria. Luego me incorporé yo, se incorporaron amistades mías, personas que trabajaban aquí en la zona (Guillermo Cancio), muchachos que luego iban pasando al servicio y luego entraban otros, según salían generaciones entraban otras. Vino también un instructor de Cabaiguán que era muy bueno, enseñaba bien a la gente a bailar, Jorge Ovidio Padrón, nosotros siempre lo recordamos, él vive en Camagüey, estuvo con nosotros en la semana de la cultura en Cabaiguán 2014. (Anexo # 7)

Como se menciona anteriormente el grupo se presentó de manera formal, por primera vez, en el año 1933 en el lugar conocido por Cacahual de Pozas. El espectáculo de unos treinta minutos de duración incluía una malagueña como baile de apertura con una pareja como solista dentro de la coreografía, todos los bailarines se incorporaban para ejecutar la polka y por último lo más vistoso del trabajo: la isa, donde las parejas tejían cintas de diferentes colores, alrededor de un palo cuya parte superior exhibía un escudo de las Islas Canarias.

Entre los elementos novedosos del espectáculo figuraron intentos de hacer teatro, presentando pequeñas obras. Fundamentalmente de humor con iniciativas muy atractivas, lo narraban todo en décimas.

Estas fiestas de los años treinta y cuarenta en la zona de Santa Lucía y Pozas se caracterizaban por la asistencia espontánea de vecinos, a veces frente a alguna de las dos tiendas y más a menudo en las casas particulares, pero siempre manteniendo el sabor canario. Actuaron además en la Colonia Española, La calle Valle, y la Delegación Canaria. (Anexo # 5)

Aquellos intentos danzarios sucumbirían ante el paso indetenible del tiempo y quedarían relegados a actuaciones en los guateques organizados en las fincas de las zonas. Con los mismos aires renovadores de la naciente Revolución Cubana llegaría a Pueblo Nuevo Jorge Ovidio Padrón, enviado de la Casa de la Cultura de Cabaiguán, en un intento arriesgado de rescatar el grupo y se toma la tarea de realizar un estudio de las comunidades canarias de allí, cuyo resultado más

importante fue la reestructuración del grupo musical y la formación de una nueva agrupación danzaria compuesta por algunos canarios y un número considerable de sus descendientes, a finales del año 1963 quedó totalmente reestructurada la agrupación.

“Ovidio fue uno de los primeros instructores que tuvimos” – rememora Justino Serrano Días, aún integrante del grupo, quien por aquellos días se estrenaba con la guitarra.

Los ensayos del grupo se realizaban en casas de tabaco donde la voluntad de preservar aquella agrupación constituía el mayor deseo de sus integrantes, el instructor caminaba diariamente entre cinco y siete kilómetros para llegar al lugar de los ensayos, muchas veces cuando llovía tenía que anochecer en casa de algún miembro del grupo. (Anexo # 5)

Jorge Ovidio llevó el arte isleño junto con Garcés como puntal musical a diferentes escenarios. Obteniendo premios regionales y nacionales pero manteniendo vivas las festividades en la zona original de Pozas. Cada presentación sorprende por la fidelidad a su génesis: recrear la música canaria y sus bailes típicos a la usanza de 1930.

A propósito de las socorridas giras una y otra vez se dispersan, hasta que en la década del 80 Felicia Estepa y Alfredo Sánchez Albóniga toman las riendas del grupo. Aunque en este periodo el fundador José Garcés, se encontraba muy enfermo, dio su aprobación y conocimientos para que se abriera una época dorada al brillante conjunto.

En el año 1982, finalmente, se reestructuró el grupo con descendientes canarios y el hijo mayor de Garcés llamado Ventura, después de un estudio que realiza la instructora de arte de Cabaiguán Felicia Estepa, ayudada por Garcés que ya se encontraba muy mayor pero no dejaba de tocar su bandurria, deseando mantener viva aquella tradición que tanto amaba. Desde entonces esta agrupación no ha

dejado de trabajar para preservar esta hermosa tradición cultural de la localidad de Pozas y del país, donde es reconocida.

En la actualidad este grupo se mantiene integrado por 24 personas de la zona de Pozas, de estas nueve son mujeres y quince hombres entre ellos dos nietos de Garcés, así como dos bisnietas. Mantiene su formato original aunque solo bailan seis parejas que ejecutan los diferentes pasos. Los músicos son nueve, distribuidos como sigue: una bandurria, cuatro guitarras, dos timple, una pandereta y un laúd. También cuenta con tres cantantes siendo una de ellas bisnietas de Garcés.

Hoy, el grupo que nació hace alrededor de 85 años ha marcado un antes y un después en la cultura y tradiciones canarias dentro del contexto cubano. Portadores de un sello muy particular logran en cada una de sus presentaciones contagiarnos de alegría, colorido y espontaneidad, cualidades que emergen de los lazos de amistad entre el canario humilde y el campesino cubano. Es por ello que este grupo se convierte en el defensor más arraigado de las tradiciones canarias en Cuba, España y en el mundo entero.

II.II Los rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

"La identidad cultural es el lugar en que se vive la cultura como subjetividad, y en donde la colectividad se piensa como sujeto"

Carolina Torre

El Grupo Tradicional Isleño de Pozas ha trabajado lo más puro del folklore canario sin desvirtuar el sentido de la música, el vestuario que es el propio del campesinado de Tenerife, la expresión de sus bailes con malagueñas, polkas, folías, paso doble, mazurca e izas son las que representan un trabajo que se ha transmitido de generación en generación a través de la familia Garcés y vecinos.

El grupo ha mantenido el diseño del vestuario de finales del siglo XVIII, y principios del XIX, traje típico del campesino de la Isla de Tenerife, el cual fue adaptándose

al clima cubano. Tanto la saya como el chaleco continúan siendo oscuros, aspecto que ha variado en los grupos folclóricos actuales.

El vestuario es el que llevamos hace 85 años y es el que representa al campesino del siglo XVIII y XIX, y creo que coincide un poco con la época en que llegó Garcés y que es la imagen que el trae del vestuario típico que utilizaba el campesino de aquella época en las Islas Canarias. (Anexo # 10)

El vestuario de mujer consiste en blusa de tela de algodón blanca, mangas adornadas con rizos y cuellos altos, la sayuela (enaguas) son de color blanco principalmente de lino o algodón, adornada con alforzas pequeños, encajes y pasacintas. Las sayas (prenda exterior) están conformadas por una tela gruesa de color oscura y larga. El chaleco también es una prenda exterior que hace función de chaqueta, desmangado y sin botones, debido al clima. El delantal se usa para la parte delantera de la falda, es adornado con todo tipo de labores, alforzas y volantes. El pañuelo es de algodón liso y colores pálidos para cubrir el pelo. El sombrero consiste en tejido de fibra de palma, pequeño, ribeteado con tela al borde de la copa. El calzado es elaborado con tela y suela.

Un grupo como este -que es un grupo folklórico- tiene que tener las características de lo que es el baile canario, el sombrero, los arcos con flores que son originales de las Islas Canarias, la música, las cintas tejidas que es uno de los elementos más importantes con que cuenta el grupo, los trajes canarios, hay que tener mucho cuidado con lo que es el vestuario, hasta las zapatillas del grupo son autóctonas, aquí estuvieron unos canarios y nos dijeron que ellos eso ya no lo usaban, esta tradición es lo que mantiene al grupo vivo. También realizamos una serie de actividades, por ejemplo confeccionamos platos típicos canarios y enramamos la cruz de mayo. (Anexo # 7)

El vestuario de hombre consiste en un pantalón que cubre desde la cintura hasta la rodilla, de color oscuro, así como calzoncillo de lienzo, sobre lo ancho, de color blanco, llevándose bajo el pantalón. La camisa tiene forma recta, hecha de algodón industrial de colores lisos, los cuellos y puños son simples o dobles. El

chaleco es una prenda exterior con solapa, abierto delante. También utilizan un ceñidor o fajín con el objetivo de ceñir la cintura o zona lumbar, son de color negro o rojo. La polaina tejida cubre desde la rodilla hasta el tobillo y el calzado es elaborado con tela y suela.

La danza de Pozas no se parece a otra que exista -ahora mismo- en el municipio nuestro, en la provincia o en el país e incluso tengo la referencia de que hoy nosotros bailamos diferente a como se danza en las propias Islas Canarias o sea los grupos de allá han evolucionado en su técnica, en su formato y nosotros mantenemos por supuesto la historia, el formato 85 años atrás es decir como bailaban nuestros abuelos, ahí está el primer rasgo que nos hace diferente, que nos marca como identidad, también por supuesto el traje típico, los colores , la confección, hoy ha evolucionado en Canarias, nosotros mantenemos la línea de 85 años atrás... (Anexo # 4)

Todos sus componentes radican en el mismo lugar al que llegara en 1919 el inmigrante Don José Garcés, para enseñar el toque del timple y la bandurria a sus hijos y nietos, instrumentos claves de la música canaria, lo cual constituyó una premisa para el desarrollo del grupo y la preservación del mismo como portador de tradiciones y costumbres canarias. Así lo afirma Felicia Estepa:

El grupo mantiene una estrecha relación con el territorio en que está ubicado porque precisamente hace 85 años el grupo se formó en Pozas por inmigrantes canarios, todos sus componentes son de ahí de Pozas y para las personas que actualmente viven en esa localidad no es extraño oír música canaria porque siempre hemos ensañado ahí, conocen de toda nuestra trayectoria, actualmente ensayamos en el IPUEC, que es un poco brindarle a las nuevas generaciones la identidad y las raíces canarias que son tan fuerte precisamente en esta zona y decir danza isleña en Cabaiguán es decir Pozas, porque nació ahí, permanece ahí y es de ahí. (Anexo # 10)

La relación del grupo con la comunidad de Pozas y Pueblo Nuevo ha estado marcada por vínculos afectivos y familiares. De igual modo manifiestan un compromiso cultural con las comunidades aledañas presentándose en las actividades de las cooperativas como la CCS Sergio Soto, la CPA 10 de Octubre,

la CCS Ciro Redondo, la CPA Juan Gonzáles y en Aramis Pérez entre otras. Sus presentaciones en estos lugares se realizan casi siempre para celebrar el día del campesino o el de los trabajadores.

El grupo tiene una relación bastante estrecha con el territorio ya que en casi todas las actividades de aquí, de Pueblo Nuevo, de la cooperativa a través de la ANAP, nos han invitado a algunas de las actividades que han tenido para presentar al grupo, aquí en Pozas, en fiestas populares, en Santa Lucía, en Cabaiguán de donde tenemos mucho apoyo de la Casa de Cultura, de la Casa Canaria, hemos asistido y seguiremos asistiendo a las actividades que nos programen. (Anexo # 5)

Otra característica que distingue al grupo es que todos sus integrantes viven en Pozas, es por ello que asumen y defienden su herencia cultural desde el compromiso con y para la cultura canaria que distinguen a su localidad desde el pasado siglo. Se trata de defender un grupo portador de tradiciones canarias en una comunidad tan pequeña que ha hecho suya a lo largo de los años esta tradición.

La mayor relación que puede tener es esa, porque son vecinos de allí, tocan en sus fiestas, tocan en sus actividades, ensayan ahí, hacen todas las cosas ahí, así que existe una relación muy estrecha. En Cabaiguán se les tiene muy en cuenta por la Asociación Canaria, por cultura, participan en las actividades de aquí, incluso la semana de cultura de este año 2014 estuvo dedicada al grupo. (Anexo # 8)

La agrupación ha tenido el privilegio de contactar con visitantes canarios a Cuba para enriquecer su repertorio. Hecho que no le fue posible a Garcés que solo con sus conocimientos y su gran voluntad logró tal proeza. Gracias a esto el repertorio es enriquecido con vals, malagueñas, polkas, folías, paso doble, tajarastes, mazurcas e isas.

A ello se insertan textos tradicionales que recogen el sentir y la idiosincrasia del archipiélago hermano como son los pregones de la época, las coplas y expresiones que revelan lo más autóctono del folklor canario. Además de los arcos

con flores y las cintas entrelazadas por los bailarines que dan una percepción visual de hermandad y colorido absoluto, creando un empaste armónico en los finales de cada presentación.

(...)entre los elementos que le dan colorido a la danza y que nos distinguen se encuentra el arco con flores, el tejido de la cinta, -del palo con cinta- sobre todo en la isa que es uno de los bailes más alegres que tenemos en el repertorio del grupo, hay que hablar del rescate de algunas frases y también – vamos a decirlo así- elementos melódicos que nos distinguen , las coplas, la promoción a la venta del gofio, al doble sentido desde Canarias también, o sea que son elementos que nos distinguen a nosotros y que nos han mantenido durante 85 años en el de cursar del grupo. (Anexo # 4)

La consanguinidad con ancestros canarios es condición indispensable para integrar el conjunto, esa característica le imprime un sello peculiar al Grupo Tradicional Isleño de Pozas que desde sus inicios siempre ha estado conformado por descendientes de las Islas Canarias, así lo confirma Anael Rodríguez:

(...) somos el único conjunto danzario del país donde todos sus miembros son descendientes canarios y el único que ostenta la categoría de portadores de tradiciones canarias, término que nos hace no poder variar el formato ni fusionarnos con otros bailes. (Anexo # 6)

El grupo ha mantenido la línea melódica cadenciosa, las coplas más antiguas que se cantan en las islas, así como su formato y composición musical. Se puede apreciar en la música, que las coplas reflejan el amor a la madre, a la patria, a la tradición, a su forma de vivir y a las costumbres que de modo jocoso se han mantenido en el repertorio canario. Otra característica es el hecho de hacer los estribillos de las canciones con la primera, segunda y última estrofa cuando se termina de cantar la copla.

El grupo musical está conformado por una bandurria (anexo 28) instrumento clave en la música canaria, encargado de llevar el tiempo fuerte de la música, también existen dos timplas (anexo 28), instrumento canario más representativo, se trata

de una especie de pequeña guitarra, de cuatro o cinco cuerdas, con una caja de resonancia estrecha y abombada denominada joroba, va acompañado de tres vocalistas, cuatro guitarras, un laúd (anexo 28), una pandereta y un bombo, este último varía según el tipo de baile, específicamente en “El conde de cabra”. En el grupo danzario se baila con el estilo tradicional de los años treinta, con sus elementos escenográficos tradicionales (arcos con flores, cestas con frutas y palo con cintas al centro) pregones, coplas y canciones que transmiten una cultura que no ha sufrido cambios a través de la historia.

La danza prácticamente está asociada con todo lo que hay en el grupo, que es de procedencia canaria, los mismos instrumentos son típicos del territorio canario, como la bandurria, el timple y el laúd. También los bailes son de origen canario y se ha tenido mucho cuidado para no variar el formato, estamos hablando de bailes del campesinado canario del siglo XIX en Tenerife y siempre hemos seguido la línea de cómo lo bailaba mi abuelo y demás fundadores de aquellos años. (Anexo # 5)

El espectáculo puede iniciarse con una malagueña o unas décimas cantadas, para darle más colorido a la presentación, pero siempre concluye con la isa, que lleva el tejido de la cinta. El repertorio del grupo está conformado por los siguientes temas: Siete Islas, Adiós, El conde de cabra, El tango Herreño, Folia, Isa, Malagueña, Mazurca, Pasa Catre y la Polka.

Las formaciones básicas coreográficas son:

- En línea o hilera (anexo 27)
- En círculo sencillo (anexo 27)
- En círculo abierto
- En círculo doble
- En círculo con pareja frente a frente (anexo 24)
- El puente (anexo 27)
- Formación de contradanza (anexo 25)

Es notable la influencia del folklor europeo en las formaciones danzarias de esta agrupación donde se tienen en cuenta todas estas figuras, pero son utilizadas con más frecuencia en círculos y rondas, componente portador mantenido a través de los años. De manera particular rinden tributo al Punto Cubano, ya que forma parte del legado y del proceso de asimilación del canario en Cuba. El Punto Cubano ha sido asumido por los inmigrantes canarios como parte de su cultura y de una herencia que asumen y defienden hoy cubanos y canarios.

El grupo en aquel entonces no comenzó con la música campesina, es decir con el Punto Cubano, pero ya lleva unos cuantos años, primero mi mamá hizo unas décimas que hacían el recuento de cómo llegaron aquí los isleños, de lo que hacían, de cómo se formó la danza, todo eso ella lo contó en cuatro décimas y esas son las que se canta en el punto cubano, además de otras décimas que establecen una comparación entre el guanche de las Islas Canarias y el siboney de Cuba. (Anexo 12)

El Punto Cubano ha constituido un medio para expresar sus sentimientos, anhelos e historias de vida, representando en fiestas y reuniones familiares lo más autóctono e identitario de la cultura canaria en el campesinado cubano. A pesar que el grupo defiende plenamente la música canaria ha tenido la necesidad de incorporar elementos cubanos que favorezcan su proximidad a las necesidades socioculturales del público para el cual se presenta.

(...) todo lo que hacemos es a favor de la cultura canaria, cada vez que nos presentamos en un espectáculo a si sea en una comunidad o en un teatro de renombre a través de nuestras canciones, de nuestros bailes, de la escenografía que utilizamos estamos representando a la cultura canaria porque todo lo que hacemos es precisamente para defender la cultura canaria que nos dejaron aquellos inmigrantes que llegaron en un momento determinado aquí a nuestras tierras. (Anexo # 10)

Conservar la música, la sonoridad, los instrumentos, los bailes, el vestuario y las prácticas culturales de los años 30, constituyen cualidades que distinguen y privilegian al Grupo Tradicional Isleño de Pozas. Hoy se erigen como un símbolo

de su tierra cabaiguanense y de su país donde han sido reconocidos en múltiples ocasiones. Sin embargo lo más valioso es el premio otorgado por su pueblo que cautivado por su riqueza creativa y cultural le ofrecen su respeto y su reconocimiento como portadores de tradiciones canarias.

II.III El Grupo Tradicional Isleño de Pozas como portadores de tradiciones canarias.

“La tradición no es una estatua inmóvil sino una corriente viva que fluye como un poderoso río”.

Federico Hegel.

Para unos resulta un deleite bien conocido, sin embargo otros, no logran creer cómo en Cabaiguán, específicamente en su poblado de Pozas, se baile una danza que en Canarias solo se conoce por las historias de los más viejos. Hace más de ocho décadas que existe la leyenda, para contagiar a inmigrantes y descendientes de este municipio espirituario que no pueden desprenderse de sus raíces canarias.

*Es una institución cultural que irradia tradición, costumbres, historias y elementos genuinos de la identidad canaria que llevaron consigo aquellas oleadas migratorias que llenó de sudor y amor nuestra localidad cabaiguanense a principio del siglo pasado. La agrupación se ha multiplicado en el tiempo, es ejemplo de patrimonio, brilla con luz propia y la elevan cada día más sus cantores y sus bailadores y junto a ellos los imprescindibles: los que la aman, valoran y respetan.
(Anexo # 22)*

En la actualidad se considera la agrupación músico danzaria insigne de la estirpe canaria en nuestro país; donde tanto inmigrantes como descendientes han preservado su sello identitario. El grupo constituye una joya que atesora el Patrimonio Cultural de la Nación ya que es el único grupo que ostenta la condición de portadores de tradiciones canarias en Cuba.

Hay que tener en cuenta que el único grupo portador de tradiciones canarias en Cuba es ese grupo, los demás son reproductores y ese

es el aporte porque ellos lo que hacen no lo tomaron de nadie fuera del grupo sino de los fundadores y ellos incluso hacen las cosas que ya no se hacen en Canarias, porque con el paso del tiempo se ha perdido en Canarias y eso es por ejemplo una derrota para los canarios de allá, que hayan perdido tradiciones que aquí no se han perdido dentro del grupo de Pozas, porque ese grupo lo que toca es lo que tocaban hace 80 años, no han habido variaciones, no ha habido cambios, ellos se han encerrado en sí mismo, los grupos de canarias han evolucionado, ahí están Los Sabandeños que cantan con Silvio Rodríguez, sin embargo el grupo de Pozas hace lo que hacían sus abuelos, sus bisabuelos, se han mantenido ahí, son un museo vivientes. (Anexo # 4)

El resto de los grupos que existen en Cuba son reproductores, ninguno posee una cuna originaria, son grupos que se han fundado por la canariedad que existe en la actualidad, impulsada por la Asociación Canaria. El municipio de Cabaiguán ha contado con numerosos grupos canarios como fueron el Canariguán y Pueblo Isleño, pero son grupos reproductores. En Santa Clara todavía existe la agrupación Rumores del Teide, también en La Habana y en Majagua existen otros grupos; pero lo que hacen es reproducir algo que ya conocen a través de discos, a diferencia del grupo de Pozas, que fue fundado por personas originarias de Canaria y ha transmitido esa tradición de generación, en generación.

Hoy se les cataloga como patrimonio de la cultura canaria en América porque a pesar de los años ha conservado sus raíces y la misma línea melódica, sin perder o desvirtuar su folklor canario. Al mantenerse con vecinos y familiares de la zona, pertenecientes a la comunidad de Pozas, excluyendo algunas personas que después han llegado para ofrecerle colorido desde el municipio de Cabaiguán como son los instructores de música y la propia instructora de danza que es la directora general.

El Grupo Tradicional Isleño de Pozas ha salvado los recuerdos de cientos de isleños de aquí y de allá, que han visto en él los bailes de su niñez. Con más de ocho décadas de existencia ha recibido el reconocimiento de folkloristas, músicos y personalidades de Canarias. La magia y los encantos que han hecho que el

grupo haya permanecido vivo a lo largo de tantos años radica esencialmente en el poder de transmitir el legado de Don José Garcés a las nuevas generaciones, que la familia no haya dejado a un lado esta tradición, venerando la música, la danza y las costumbres que nos dejaron aquellos isleños que tomaron la isla por hogar.

Yo pienso que la magia radica en el encanto, el secreto, en la relación de familiaridad que existe, muchos son familia, otros somos amigos y nos sentimos como tal y es una deuda que tenemos también con nuestros ancestros porque todos y eso sí, todos absolutamente todos somos descendientes canarios o sea que es una deuda de mantener viva la tradición que ya tiene 85 años y yo presumo que serán otros 85 años porque nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos van a seguir adelante con la danza. Ese será el principal, yo siento encanto que tenemos, la relación estrecha que mantenemos y después por supuesto viene el apoyo de nuestra propia familia para que podamos estar a tiempo en los ensayos y en las presentaciones. (Anexo # 4)

Uno de los factores socioculturales que le han otorgado al grupo el reconocimiento social que hoy ostenta consiste en el respeto que le han dado a esta tradición. Pues se ha mantenido la línea tanto musical como danzaria, el vestuario y los pregones, así lo justifica Anael Rodríguez.

Yo pienso que el principal factor sea el tiempo que llevamos en la danza, el sentido de pertenencia, que sin ganar un centavo vamos y nos presentamos en todos los lugares donde nos llevan y la unión en el grupo. (Anexo # 6)

Dentro de las principales fechas de celebración del Grupo Tradicional Isleño de Pozas se encuentran el primero de junio (aniversario de su fundación). El dos de febrero (día de la Candelaria, patrona de las Islas Canarias) y el tres de mayo (engalanamiento de la Cruz de Mayo).

Ellos dirigen las actividades hacia esas tradiciones canarias, a fechas significativas, como el día de Canarias en Cuba, pero lo esencial que marca al grupo es la música que hacen, yo creo incluso que más que los bailes, porque en este caso los bailes dependen de

la música que ellos realizan, es la música autóctona de hace 80 años, pero lo más importante para mí de ese grupo es la canariedad, ese sentimiento por Canarias que ellos conservan, ese cariño por conservar, por transmitir esa tradición y porque eso no muera, ellos son unos embajadores culturales de Canarias en Cuba.(Anexo # 8)

En el ámbito internacional se destaca la gira realizada en 1996 por Islas Canarias, el viaje que de alguna manera cumplió con el gran sueño que mantuvo José Garcés durante toda su vida. Oportunidad aquella de intercambios y reconocimientos, tales como: Trofeos de los Ayuntamientos de la Villa de Mazo, de la Orotava, de ICOM de los Vinos, de los Realejos (en homenaje a su centenario donde se nombró Artista Ilustre de la ciudad a Don José Garcés), de San Andrés y Sauces, de Llanos de Aridanes, de Punta Gorda, de Santa Cruz de la Palma y de Tazacorte.

En el año 2007 viajaron a Venezuela para llevar el arte isleño a comunidades de este hermano país, lo hicieron a través de un intercambio cultural con otros grupos portadores de Cuba pero de tradiciones africanas y con grupos de Venezuela de características hindú. Se presentaron en la comunidad de Barquisimeto y actuaron en auditorios, escuelas primarias y secundarias, así como en la propia Villa en que fueron hospedados.

La labor realizada por el grupo en otras comunidades y regiones de Venezuela le otorgó importantes reconocimientos y distinciones, conferidas no solo por parte de las instituciones sino también por parte del público.

Yo pienso que parte de la abnegación con que nosotros hemos trabajado y nos hemos mantenido a través de los años, que aunque ya faltan los fundadores (Garcés, Chimijo, Ventura) nosotros hemos continuado trabajando en el grupo, tratando que esto no se acabe, sino que se mantenga y luchando siempre por dar lo mejor y presentarnos lo mejor posible y cada vez que nos invitan a un lugar participamos, por esto hemos obtenido unos cuantos reconocimientos y premios. (Anexo # 7)

Varios son los eventos donde han estado presentes, mostrando su quehacer de 85 años, entre ellos, en las Jornadas Nacionales de la Décima o Cucalambianas, en varias ediciones de la Huella de España que auspicia la Escuela Cubana de Ballet, dirigida por la Ballerina Absoluta Alicia Alonso, en el día Nacional de Canarias en Cuba (Romerías, galas, espectáculos), así como fiestas provinciales de la danza y programas televisivos (Palmas y Cañas). Dentro de las principales distinciones y reconocimientos obtenidos por el grupo se encuentra el Premio Nacional "Memoria Viva" en el 2000, el Premio Nacional de Cultura Comunitaria en el 2001.

El grupo ha intercambiado con grupos folklóricos de las Islas Canarias entre los que se encuentran los Alzados de los Realejos, los Sabandeiros de Tenerife, los Arrieros, grupo Verodes de Tenerife, Grupo Chajaigo de Tenerife y grupo los Campesinos de Lanzarote. En Cuba también han trabajado con otros grupos reproductores que desarrollan el folklore canario como lo fue Pueblo Isleño, Grupo Canariguán, Nueva Creación y Jóvenes de Hoy, este último aún se mantiene activo.

Debido a esto se destacan otras presentaciones que reafirman su calidad como grupo portador de la cultura tradicional canaria en Cabaiguán, entre las que se encuentran, ferias de Arte Popular en Cabaiguán (2003, 2004 y 2005), feria Nacional de la Cultura Canaria (Teatro América, La Habana, 2003), jornada Iberoamericana y del Caribe en Holguín, fiesta del fuego en Santiago de Cuba, festival de Canaria (Teatro Principal de Sancti Spíritus, 2004), encuentro con un grupo de TUR Operadores procedentes de Alemania (Sancti Spíritus, 2005) y presentaciones en Consejos Populares de Base (Aramis Pérez, Juan González, Los Pinos, Jíquima y Santa Lucía).

Pero todo no es color de rosa, varias limitaciones han hecho que el grupo pierda la oportunidad de presentarse en eventos importantes, como son dificultades con el transporte y el alojamiento cuando las presentaciones resultan fuera de la

provincia. Ciertamente el respaldo de cultura tampoco es todo lo bueno y sostenido que debiera ser pues la mayor parte de sus presentaciones están coordinadas por su instructora o integrantes del grupo. De igual manera presentan carencias que limitan sus condiciones de trabajo y la infraestructura necesaria para cada una de sus presentaciones o ensayos.

Fueron invitados a la Fiesta de la Cultura Iberoamericana y del Caribe en Holguín 2014, donde se les garantizaba el hospedaje y la provincia de Sancti Spíritus no pudo asegurarle el transporte, aun cuando los integrantes del grupo habían recogido de sus bolsillos el dinero para el combustible; esto es uno de los problemas que surgen a menudo en el grupo, como se dice en el buen cubano –los embarcan mucho-. Este grupo todavía necesita una mayor comprensión a altos niveles, desde la importancia de lo que hacen y que son aficionados, son seres humanos, son trabajadores y les duele mucho y les decepciona mucho que estén invitados a un festival como ese de Holguín y que por una guagua no hayan podido ir, pero eso no les ha pasado una vez, les ha pasado cien veces. (Anexo # 8)

El grupo no es todo lo sistemático que le correspondiera ser en sus ensayos, pues casi siempre se reúnen cuando tiene alguna presentación formal. Estos ensayos se realizan en Pozas, precisamente en el teatro del Centro Mixto “Octavio de la Concepción”, se caracterizan por la puntualidad y buena asistencia aun siendo un grupo aficionado. Las relaciones interpersonales entre los miembros son cordiales ya que muchos son familiares y amigos que persiguen el mismo propósito, defender la tradición canaria dejada por Garcés en la localidad, honrarla y defenderla en los más altos niveles.

Nosotros ensayamos aquí en Pozas, antes ensayábamos en el círculo social de la comunidad y las personas iban a vernos, ahora ensayamos en el teatro del IPUEC lo cual les propicia una mayor participación a los estudiantes del centro pero se la limita a los vecinos. Pero la realidad es que no existen actividades culturales y recreativas en Pozas para podernos presentar, al igual que no existen en Pueblo Nuevo, ni en el propio Consejo Popular de Santa Lucía, en Cabaiguán son muy pocas, pueden resumirse en la

Semana de la Cultura y otras actividades por ocasiones conmemorativas pero son muy pocas también. (Anexo # 12)

Otras de las insuficiencias que presenta el grupo es la relación con la comunidad desde el punto de vista de las presentaciones en actividades culturales, estas se limitan a las actividades que se ofrecen en las cooperativas. El gran problema radica en la falta de actividades recreativas y culturales en Pozas y Pueblo Nuevo, escenarios en los que el grupo puede presentarse. En Cabaiguán son muy pocas y solo pueden resumirse en la Semana de la Cultura y otras actividades por ocasiones conmemorativas.

Ellos tienen el mérito, aunque no sea una calidad excelsa, es una calidad tradicional, eso que ellos conservan, esa es la importancia que posee el grupo, por eso el Ministerio de Cultura lo nombró portador de tradiciones canarias. Aunque ellos participan en festivales, obtienen sus premios, no son los ejecutantes magistrales que pueden ser los músicos de academia, bailadores de academia. Ellos son agricultores, el otro día estaba yo por Pozas con ellos y estaban trabajando en un semillero de tabaco. Cuando la semana de la cultura en Cabaiguán faltaban algunos a los ensayos o a las actuaciones porque estaban regando de madrugada, regando campos agrícolas. Como se ve son personas que trabajan muy duro la tierra y que en sus tiempos libres tocan y bailan como lo hacías sus abuelos, ellos no van a escuelas ni academias pero tienen como instructora a Felicia Estepa muy consagrada y con muchos conocimientos, pero que no los ve todos los días, ellos ensayan los viernes, una vez a la semana y a veces faltan muchos a los ensayos porque están trabajando y eso hay que comprenderlo, y eso todavía valora más lo que ellos hacen. (Anexo # 8)

Numerosas son las cualidades que hacen de este grupo un defensor y exponente vivo de la cultura canaria, pudiera pensarse entonces que lo hacen por un interés puramente económico o por afiliación a una cultura foránea. Sin embargo, la realidad indica que su identidad y sentido de pertenencia trascienden todos esos criterios para convertirse en un gremio de personas humildes que sin ánimo de lucro buscan desarrollar y mantener sus raíces canarias.

El Grupo Tradicional Isleño de Pozas no ha podido tener nunca interés económico porque es un grupo que está en un campo de Cabaiguán, ni siquiera está en el pueblo de Cabaiguán, es un grupo que se ha mantenido siempre, por ejemplo en los años 80 cuando había una prosperidad buena aquí en Cuba, vivíamos todos sin problemas, se podía vestir, comer muy bien, hasta viajar a hoteles, como a los de Varadero; ese grupo se mantuvo, ahora en el período especial también se mantuvo, ahora se mantiene, ellos nunca han percibido nada, bueno que viajaron a Canarias en el 1996 y a Venezuela en el 2007.(Anexo # 8)

Teniendo en cuenta los reconocimientos obtenidos y el valor cultural que el grupo posee como portador de tradiciones canarias se considera indebido pensar que sus integrantes poseen meramente una motivación económica. Debemos considerar que el grupo está integrado por campesinos de poco nivel académico cuya labor se orienta al trabajo de la tierra. Aprendieron a tocar los instrumentos y a bailar de forma autodidacta cualidades que le otorgan un sello particular al trabajo del grupo y un valor cultural incalculable a cada uno de sus miembros.

A lo largo de los años el grupo ha logrado integrar a jóvenes descendientes de canarios que han sabido apropiarse de los valores musicales y culturales que ha mantenido el grupo desde su creación. Pese a las carencias económicas y a la falta de recursos que limitan el pleno desarrollo de este importante grupo musical danzario, hoy se erige con más fuerza y vitalidad que hace 85 años.

(...) no es un caso de interés económico, es un caso de perseverancia, -tú crees que Felicia por interés económico lleve 34 años pasando los trabajos que pasa para llegar cada viernes hasta Pozas, no creo-Además que yo sepa ellos nunca han percibido nada yo fui con ellos a Canarias, no le pagaron nada, le pagaron el viaje, el hospedaje, pero a ellos no le pagaron nada, nunca le han pagado nada ni fuera, ni dentro del país. (Anexo # 8)

En la actualidad el grupo ha logrado cautivar a importantes disqueras de nuestro país motivando la grabación de un disco, de interés no solo para los cubanos sino también para productores de otras regiones del mundo. Con el título: “Ecos de tradiciones canarias en Cabaiguán” el disco se grabará en los últimos meses del

año 2015 en los estudios de grabación del sello “Colibrí con sede en la provincia de Cienfuegos.

El Grupo Tradicional Isleño de Pozas ha enfrentado múltiples desafíos desde su creación, criticado, homenajeado y finalmente reconocido como portador de tradiciones canarias en nuestro país y en el mundo. Investigaciones diversas y especialistas del tema hablan sin contemplaciones de un grupo musical danzario que nació de la mezcla de tierra cubana e isleña y que se erige cada día en una pequeña comunidad del centro de la isla. Su riqueza cultural trasciende la música, la danza y el vestuario que conservan por más de 85 años, convertidos en un valioso símbolo de humildad e identidad.

Mantener la esencia musical de las Islas Canarias referentes al siglo XVIII y XIX han privilegiado al grupo por ser único de su tipo en el país y en América Latina. Se renueva cada día con la sabia y la impronta de sus descendientes para renacer en el siglo XXI como símbolo de los más fidedignos valores culturales convirtiéndose en un exponente vivo portador de tradiciones canarias en una Cuba que los abraza.



Conclusiones

Conclusiones

El estudio de los fundamentos teóricos confirma la existencia de una amplia base conceptual sobre migración canaria, identidad y tradición, quedando demostrado la relación entre estos conceptos y su concreción en las manifestaciones artísticas expresadas en el contexto cubano. La teoría consultada se encuentra actualizada aun cuando la mayor parte de la bibliografía se encuentra en soporte digital, considerando la complejidad de las variables de trabajo asumidas para el estudio.

La metodología utilizada, de carácter cualitativa constituyó un proceder epistemológico particularmente útil para profundizar en la temática objeto de estudio y para hacer los análisis e interpretaciones que permitieron llegar a conclusiones finales. En tal sentido, las técnicas seleccionadas: la entrevista semiestructurada y la observación no participante permitieron darle respuesta a la hipótesis reafirmando que los rasgos identitarios de la cultura canaria presentes en el Grupo Tradicional Isleño de Pozas están asociados a su condición de portadores de tradiciones.

La determinación de los fundamentos metodológicos posibilitó sustentar que el método más idóneo para la investigación propuesta es el etnográfico, los instrumentos aplicados (entrevista semiestructurada y observación no participante) permitieron determinar las potencialidades y deficiencias del Grupo Tradicional Isleño de Pozas a partir de su condición de portadores de tradiciones para contribuir a la preservación de las tradiciones culturales canarias.

El Grupo Tradicional Isleño de Pozas se caracteriza por mantener el formato original de los años 30. Defendiendo el diseño del vestuario de finales del siglo XVIII, y principios del XIX, traje típico del campesino de la Isla de Tenerife, el cual fue adaptado al clima cubano. En la actualidad todos sus integrantes radican en la

comunidad de Pozas, lugar en que fue fundado por José Garcés Hernández con la ayuda de otro coterráneo, Juan Chimijo Hernández.

Entre los elementos que distinguen al grupo está la apropiación de recursos escenográficos tradicionales (arcos con flores, cestas con frutas y palo con cintas al centro). También incorporan en cada una de sus presentaciones otros referentes culturales de las islas como son los pregones, las coplas y las canciones que transmiten los más autóctono de la cultura canaria en el contexto campesino cubano.

En la actualidad se reconoce como el único grupo que ostenta la condición de portadores de tradiciones canarias en Cuba, distinción que lo hace único en nuestro país y en América Latina. Constituye sin lugar a dudas una joya que atesora el Patrimonio Cultural de la Nación, cualidades que le han otorgado reconocimientos y distinciones más allá de nuestras fronteras. En la actualidad el grupo renace con la grabación de un CD en una importante disquera cubana, abriendo un nuevo camino en su quehacer músico danzario.

Pese a las carencias económicas y a la falta de recursos que limitan el pleno desarrollo de este importante grupo musical danzario, se erige con más fuerza y vitalidad que hace 85 años. Contra viento y marea, hoy el Grupo Tradicional Isleño de Pozas se renueva con la experiencia y la huella de sus descendientes para renacer en el siglo XXI como símbolo de toda una nación, poseedora de los más legítimos valores culturales convirtiéndose en un exponente vivo portador de tradiciones canarias en una Cuba que los abraza.

Recomendaciones

Al Grupo Tradicional Isleño de Pozas:

- ❖ Abogar por la defensa del relevo en niños y jóvenes de la comunidad de Pozas.
- ❖ Continuar defendiendo su legado histórico-cultural a través de la preservación de las prácticas (música y danza) que los hacen únicos en su condición de portadores de tradiciones canarias.

A las instituciones del territorio:

- ❖ Trabajar sistemáticamente en el fortalecimiento del Grupo Tradicional Isleño de Pozas y su relación con el territorio.
- ❖ Otorgarle mayor apoyo moral y financiero a las actividades y presentaciones que se coordinan por parte del grupo y las instituciones.

A la Universidad de Sancti Spíritus José Martí Pérez y otras instituciones científicas del territorio:

- ❖ Sistematizar el trabajo del grupo en función de su reconocimiento social y superación de sus miembros.
- ❖ Continuar investigando temáticas relacionadas con la promoción y conservación de la identidad cultural a través de la labor que realizan grupos musicales danzarios, personalidades u otros procesos socioculturales de interés para la comunidad y su historia.
- ❖ Divulgar los resultados de esta investigación para realizar estudios comparativos y considerarlos en la búsqueda de soluciones a los problemas que se manifiestan y que atentan contra importante empeño cultural.

Bibliografía

- Álvarez, L. & Barreto, G. (2010). *El arte de investigar el arte*. Santiago de Cuba: Editorial Oriente.
- Alonso, E. (1985). *Estudios sobre el folclore canario*. Las Palmas de Gran Canaria: Editorial Edirca
- Arjona, M. (1986). *Patrimonio Cultural e Identidad*. La Habana: Editorial Letras Cubanas.
- Canaria, C. D. (1997). *Los símbolos de la identidad canaria*. Tenerife: FARESO, SA.
- Costa, J. P. (23 de junio de 2009). *Patrimonio Identidad y Medio Ambiente*. Recuperado el 1 de octubre de 2014, de <http://www.delpatrimonio,sustradicionesycostumbres.com>
- Delgado, J. C. (2004) *El folclore musical de Canarias*. Santa Cruz de Tenerife: Editorial Turquesa.
- Delgado, J. C. (mayo de 2005). *La aplicación de la música Canaria en las aulas: un reto didáctico para el profesorado*. Recuperado el 22 de abril de 2015, de Lista Europea de Música en la Educación: <http://musica.rediris.es>
- Echemendía, L. A. (2002). *Coincidencias léxicas, fraseológicas y paremiológicas entre el español de Cuba y el de Canarias*. Recuperado el 3 de febrero de 2014, de *Coincidencias léxicas, fraseológicas y paremiológicas entre el español de Cuba y el de Canarias*: www.guerrillero.co.cu/sitiotabaco/index.htm
- Egea, E. (25 de marzo de 2008). *El folclore musical de Canarias*. Recuperado el 28 de abril de 2015, de *El folclore musical de Canarias*: www.culturatradicionalgc.org
- Álvarez, L. Á., & Argilagos, G. B. (2010). *El arte de investigar el arte*. Santiago de Cuba: Editorial Oriente.
- Fragadas, A. M. (2004). *Comunidad canaria de Cuba*. La Habana: Editorial Extramuros.

- Galván, J.A. (1997). *De Cuba a Canarias, de Canarias a Cuba*. Recuperado el 25 de enero de 2014, de Cuba a Canarias, de Canarias a Cuba: <http://www.revistabatey.com>
- García, N. (1989). *Culturas híbridas*. México: Editorial Grijalbo.
- García, M. (1995). *La emigración canaria en Cuba*. Tenerife: Editorial Globo.
- García, M. (1997). *La influencia canaria en el habla cabaiguanense*. Santa Clara: Editorial Feijoo.
- García, M. (2005). *Cabaiguán en la mano*. Diccionario geográfico. Sancti Spíritus: Editorial Luminaria.
- García, M. (2007). *Los apodos canarios en Cabaiguán: su historia. Un acercamiento a la identidad de Cuba y Canarias*. Tenerife: Editorial Benchomo.
- García, M. (2011). *Lo canario en la tradición oral*. En cabaiguán, Cuba. Tenerife: Editorial Benchomo.
- Gómez, A. S. (enero de 2004). *La Presencia de isleños canarios en el territorio*. Recuperado el 25 de enero de 2014, de La Presencia de isleños canarios en el territorio: www.elhabanero.cubaweb.cu
- González, W. (15 de noviembre de 2009). *La huella canaria en Cuba*: Editorial Venceremos.
- Guanche, J. (s.f.). *Componentes étnicos de la Nación Cubana*. La Habana: Fundación Fernando Ortiz.
- Guanche, J. (1983). *Procesos etnoculturales de Cuba*. La Habana: Editorial Letras Cubanas.
- Guanche, J. (1992) Significación canaria en el poblamiento de Cuba. Santa Cruz de Tenerife, Instituto Hispánico de Estudios de Canarias.
- Guanche, J. (1996) Componentes étnicos de la nación cubana, La Habana. Fundación Fernando Ortiz (Colección La Fuente Viva, n. 3).
- Hernández, G. M. (s.f.). *La emigración canaria a través de la Historia*. Recuperado el 3 de febrero de 2014, de La emigración canaria a través de la Historia: www.educa.rcanaria.es/cultura/canaria/emigracion/La_emigracion_canaria.htm

- Hernández, R. (2003). *Metodología de la investigación I y II*. La Habana: Félix Varela.
- Iznaga, D. (1994). *Transculturación en Fernando Ortiz*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales.
- López, M. L. (1996). *Festividades de origen canario en Cabaiguan. Don José Garcés, un realejero en Cuba*. Santa Cruz de Tenerife: Ediciones del Ayuntamiento de la Villa de los Realejos.
- López, M. L. (1998). *La aventura del tabaco. Los canarios en Cuba*. Tenerife, Gran Canarias: Editorial Centro de de la Cultura Popular Canaria.
- López, M. L. (2001). *Manejo de recuerdos. Memorias de un isleño en Cuba*. Santa Cruz de Tenerife, Las Palmas de Gran Canaria: Editorial Benchomo.
- López, M. L. (2002). *La herencia musical, danzaría y festiva canaria: un aporte a la identidad cultural cubana*. Las palmas de Gran Canaria: Editorial Benchomo.
- López, W. G. (s.f.). *Los canarios en Cuba*. Recuperado el 25 de enero de 2014, de Los canarios en Cuba: www.cubarte.cult.cu
- Martín, F. I. (2002). *Metodología de la investigación social*. La Habana: Editorial Felix Varela.
- Martín, A. F. (2004). *Comunidad Canaria de Cuba*. La Habana: Editorial Extramuros.
- Medina, R. (1995). *La Emigración Canaria en Cuba*: Editorial Globo.
- Mejuto, M. & Guanche, J. (2007). *La cultura popular tradicional*: Editorial Aadagio .
- Noda, T. (1998). *La música tradicional Canaria, hoy*. Gran canaria: Editorial Fundación Orquesta Filarmónica.
- Ortiz, F. (1991) *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales.
- Ortiz, F. (1996). *Los factores de la Cubanidad*: Ediciones Unión.
- Pérez, T. G. (s.f.). *Canarios en Cuba*. Recuperado el 25 de enero de 2014, de Canarios en Cuba:

[www.educa.rcanaria.es/cultura/canaria/emigracion/La_emigracion_canaria.h
tm](http://www.educa.rcanaria.es/cultura/canaria/emigracion/La_emigracion_canaria.htm)

Poggolotti, G. (2008). *Controversia: Cultura popular , identidad y comunidad*.
Revista TEMAS, 10-20.

Reyes, R. M. (2006). *El Trabajo Sociocultural Comunitario. Fundamentos
epistemológicos, metodológicos y prácticos para su realización*.
Recuperado el 3 de Marzo de 2014, de <http://www.tradición.com>

Vera, A. (2000). *Pensamiento y tradiciones populares: estudios de identidad
cubana y latinoamericana*. La Habana. Centro de Investigación y Desarrollo
de la Cultura Cubana Juan Marinello.

Vergés, O. M. (2009). *Rasgos significativos de la cultura popular tradicional
cubana*. Revista Del Caribe , 1-9.

Zamora, R. (1994) *Notas para un estudio de la identidad cultural cubana*. La
Habana. Folleto del Centro de Investigación y Desarrollo de la Cultura
Cubana.

Anexos:

Anexo # 1

Cronograma de Trabajo				
Fecha	Actividad	Lugar	Participantes	Responsable
Febrero 2013.	Acercamiento al tema. (Diseño del problema y objetivos).	Universidad "José Martí".	Yanet Toste.	Guillermo Yanet Toste.
Diciembre 2013.	Confección del Marco Teórico.	Universidad "José Martí".	Yanet Toste Felicia Estepa Mario Luis López Isla Rosabell Pérez.	Rosabell Pérez. Yanet Toste.
Febrero 2014.	Confección del Diseño Metodológico.	Universidad "José Martí".	Rosabell Pérez. Yanet Toste.	Rosabell Pérez. Yanet Toste.
Julio 2014.	Presentación del Capítulo I en el Taller de Tesis Final.	Museo de Historia.	Profesores del Dpto. ESC. Brigada de 4to Año de ESC.	Profesores del Dpto. ESC. Yanet Toste. Rosabell Pérez.
Septiembre del 2014.	Corrección del Capítulo I.	Universidad "José Martí".	Lisbeth Muros Elisabeth Martín Rosabell Pérez Yanet Toste	Lisbeth Muro Elisabeth Martín Rosabell Pérez Yanet Toste
Octubre, noviembre y diciembre de 2014.	Confección e implementación de las técnicas de investigación.	Universidad "José Martí" Casa de cultura "Arturo Alonso" de Cabaiguán Casa Canaria "Leonor Pérez" de Cabaiguán Ediciones Luminaria. Comunidad de Pozas.	Rosabell Pérez. María del Carmen Taño. Felicia Estepa. Mario Luis López Isla. Marlene García. Miembros del Grupo Tradicional Isleño de Pozas. Vecinos de la comunidad de Pozas. Yanet Toste	Lisbeth Muro Elisabeth Martín Rosabell Pérez Yanet Toste
Enero 2015.	Redacción de los resultados.	Casa Canaria "Leonor Pérez" Biblioteca "Beremundo Paz"	Yanet Toste.	Rosabell Pérez. Yanet Toste.
6 al 9 de enero de 2015	Redacción del epígrafe 1 de los Resultados.	Casa Canaria "Leonor Pérez" Biblioteca "Beremundo Paz"	Yanet Toste.	Rosabell Pérez. Mario Luis López Isla. Yanet Toste.

12 al 16 de enero de 2015.	Redacción del epígrafe 2 de los Resultados.	Casa Canaria "Leonor Pérez" Biblioteca "Beremundo Paz"	Yanet Toste.	Rosabell Pérez. Mario Luis López Isla. Yanet Toste.
19 al 23 de enero de 2015.	Redacción del epígrafe 3 de los Resultados.	Casa Canaria "Leonor Pérez" Biblioteca "Beremundo Paz"	Yanet Toste	Rosabell Pérez Mario Luis López Isla Yanet Toste
26 al 30 de enero de 2015.	Confección del informe de tesis.	Casa Canaria "Leonor Pérez". Biblioteca "Beremundo Paz".	Yanet Toste.	Rosabell Pérez. Mario Luis López Isla. Yanet Toste.
2 de febrero de 2015.	Entrega del informe de tesis.	Universidad "José Martí".	Yanet Toste.	Rosabell Pérez. Yanet Toste.
12 de febrero de 2015.	Predefenza del Trabajo de Diploma.	Universidad "José Martí".	Profesores del Dpto. ESC. Rosabell Pérez. Yanet Toste.	Rosabell Pérez. Yanet Toste.
13 de febrero a mayo del 2015.	Procesamiento de los resultados y elaboración del informe de investigación.	Universidad "José Martí".	Rosabell Pérez. Yanet Toste.	Rosabell Pérez. Yanet Toste.

Anexo # 2

Operacionalización de las variables de trabajo

Variable	Dimensiones	Indicadores
Rasgos identitarios de la cultura canaria	Costumbres	Sentido de pertenencia (compromiso hacia el grupo, compromiso hacia la cultura canaria) Relación del grupo con la comunidad y con la labor que realiza. Relaciones interpersonales y generacionales de sus miembros.
	Tradiciones	Expresión artística (Hechos culturales, Bailes, Música, Instrumentos musicales, Vestuario) Códigos utilizados. (pregones, rechifles) Transmisión de normas y valores.
Portadores de tradiciones	Devenir histórico	Surgimiento del grupo. Permanencia en el tiempo. Relaciones familiares entre los miembros. Influencia canaria. Autogestión de sus actividades.
	Condicionamiento cultural	Rasgos socioculturales de sus miembros (nivel cultural, edad, actividad que realiza, aprendizaje autodidacta de la música y la danza) Reconocimiento social por parte de personalidades de la cultura. Apoyo institucional.

Anexo # 3

Guía de entrevistas

A_ Entrevistador (Yanet Toste Cabrera)

Objetivo:

Como parte de las líneas de investigación asumidas por el departamento de Estudios Socioculturales de la UNISS y de la investigación dirigida al estudio del Grupo Tradicional Isleño de Pozas como portador de tradiciones canarias se realiza la siguiente entrevista con el objetivo profundizar en la historia e identidad que posee el grupo.

Preguntas:

1. ¿Cuándo y cómo surge el Grupo Tradicional Isleño de Pozas?
2. ¿Qué condiciones socio-históricas dieron origen y sentido al Grupo Tradicional Isleño de Pozas?
3. ¿Quiénes han formado parte de él?
4. ¿Cómo se relaciona el grupo con el territorio en el que está ubicado?
5. ¿Qué criterios de referencialidad hacia la cultura canaria asume el grupo?
6. ¿Qué riquezas artísticas hacen del grupo un exponente vivo de tradiciones e identidad canaria? Argumente teniendo en cuenta su concepción acerca de la cultura canaria.
7. ¿Qué factores socioculturales le han otorgado al grupo el reconocimiento social que hoy ostenta como portador de tradiciones?
8. ¿Dónde radica esencialmente la magia o los encantos que han hecho que el grupo haya permanecido vivo....a lo largo de tantos años?

Anexo # 4

Entrevista realizada a Yaikel Áreas Pérez (bailador).

A_ Entrevistador

B_ Entrevistado

A_ ¿Cómo se relaciona el grupo con el territorio en que está ubicado?

B_ Bueno la danza isleña de pozas a partido justamente de este territorio, se fundó en la zona de Pueblo Nuevo, que es un asentamiento marcado de aquí de la localidad y no hemos perdido ese vínculo desde los integrantes que todos somos de Pozas, excluyendo algunas personas que después han venido a ofrecerle colorido desde el municipio de Cabaiguán como instructores de música, la propia instructora de danza que es nuestra directora general, pero más del noventa por ciento es de Pozas y hemos mantenido un vínculo estrecho, yo diría que esencial, desde el punto de vista que nos han invitado a actividades de las CPA, hemos estado en eventos culturales que se han desarrollado justamente aquí en el lugar y después, nos hemos, obviamente proyectado al municipio, hemos estado en los eventos más importantes del municipio, pertenecemos al catálogo de excelencia de la casa de cultura y eso nos hace por supuesto que tengamos una relación muy estrecha con los principales acontecimientos que se suceden en el municipio y que también tienen un impacto en la provincia y en Cuba porque somos el único grupo portador de tradiciones canarias en nuestro país.

A_ ¿Dónde radica esencialmente la magia o los encantos que han hecho que el grupo haya permanecido vivo....a lo largo de tantos años?

B_ Yo pienso que la magia radica en el encanto, el secreto, en la relación de familiaridad que existe, muchos son familia, otros somos amigos y nos sentimos como tal y es una deuda que tenemos también con nuestros ancestros porque todos y eso sí, todos absolutamente todos somos descendientes canarios o sea que es una deuda de mantener viva la tradición que ya tiene 85 años y yo presumo que serán otros 85 años porque nuestros hijos y los hijos de nuestros

hijos van a seguir adelante con la danza, ese será el principal, yo siento encanto que tenemos, la relación estrecha que mantenemos y después por supuesto viene el apoyo de nuestra propia familia para que podamos estar a tiempo en los ensayos, en las presentaciones, el respaldo que tenemos de cultura, -ciertamente que a veces no es todo lo bueno que quisiéramos o todo lo sostenido, pero lo hemos mantenido también, - yo pienso que por ahí marcha la receta para que la danza continúe y se mantenga como hasta ahora.

A_ ¿Qué riquezas artísticas hacen del grupo un exponente vivo de tradiciones e identidad canaria?

B_ La danza de Pozas no se parece a otra que exista -ahora mismo- en el municipio nuestro, en la provincia o en el país e incluso tengo la referencia de que hoy nosotros bailamos diferente a como se danza en las propias Islas Canarias o sea los grupos de allá han evolucionado en su técnica, en su formato y nosotros mantenemos por supuesto la historia, el formato 85 años atrás o sea como bailaban nuestros abuelos, ahí está el primer rasgo que nos hace diferente, que nos marca como identidad, también por supuesto el traje típico, los colores , la confección, hoy ha evolucionado en Canarias, nosotros mantenemos la línea de 85 años atrás, hay que hablar también de elementos que le dan colorido a la danza y que nos distinguen como el arco con flores, el tejido de la cinta, -del palo con cinta- sobre todo en la isa que es uno de los bailes más alegres que tenemos en el repertorio del grupo, hay que hablar del rescate de algunas frases y también – vamos a decirlo así- elementos melódicos que nos distinguen , las coplas, la promoción a la venta del gofio, al doble sentido desde Canarias también, o sea que son elementos que nos distinguen a nosotros y que nos han mantenido durante 85 años en el de cursar del grupo.

Anexo # 5

Entrevista realizada a Ventura Garcés (hijo). Músico, toca el timple

A_ Entrevistador

B_ Entrevistado

A_ ¿Cuándo y cómo surge el Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

B_ El Grupo Tradicional Isleño de Pozas surge en el año 1929, en esos años fueron ensayando y practicando casi todas las noches, -cuando tenían tiempo-, después que acababan la cosecha y como tal en el año 1933 es que se presenta el grupo por primera vez, ya con el baile incluido, que el baile como tal se lo incluyó otro isleño, se me olvidó decir que la música surge a través de mi abuelo José Garcés, fue el que creo la música y el baile después se lo incorpora otro isleño que se llamaba Juan Chimijo, en el 1933 le incorporan el baile a la música y se presenta como tal el grupo en el Consejo Popular de Santa Lucía en una festividades de campesinos y de otros isleños.

A_ ¿Quiénes han formado parte de él?

B_ A través de los años mucha gente de mi familia ha formado parte del grupo, por ejemplo mi papá Ventura Garcés, desde muy chiquito mi abuelo lo enseñó a tocar la música y a través de mi papá sus hijos, un ejemplo mis hermanas estuvieron en el grupo bailando, muchas primas, muchos familiares y vecinos de aquí de Pozas mayormente y de Pueblo Nuevo son los que han conformado el grupo durante muchos años.

A_ ¿Cómo se relaciona el grupo con el territorio en el que está ubicado?

B_ El grupo tiene una relación bastante estrecha con el territorio ya que en casi todas las actividades de aquí de Pueblo Nuevo, de la cooperativa a través de la ANAP, nos han invitado a algunas de las actividades que han tenido para presentar al grupo, aquí en Pozas, en fiestas populares, en Santa Lucía, en Cabaiguán de donde tenemos mucho apoyo de la casa de cultura, de la Casa

Canaria, hemos asistido y seguiremos asistiendo a las actividades que nos programen.

A_ ¿Qué criterios de referencialidad hacia la cultura canaria asume el grupo?

B_ La danza prácticamente está asociada con todo lo que hay en el grupo, que es de procedencia canaria, los mismos instrumentos son típicos del territorio canario, como la bandolina, el timple y el laúd. También los bailes son de origen canario y se ha tenido mucho cuidado para no variar el formato, estamos hablando de bailes del campesinado canario del siglo XIX en Tenerife y siempre hemos seguido la línea de cómo lo bailaba mi abuelo y demás fundadores de aquellos años.

A_ ¿Qué factores socioculturales le han otorgado al grupo el reconocimiento social que hoy ostenta?

B_ Yo creo que uno de los factores principales es que se ha respetado mucho y se ha mantenido la línea tanto musical como danzaria, al incorporarle algunos bailes nuevos, todo eso se ha tenido presente y se ha respetado y eso y muchas cosas más yo creo que hayan sido uno de los factores principales al reconocimiento que se le ha otorgado al Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

A_ ¿Dónde radica esencialmente la magia o los encantos que han hecho que el grupo haya permanecido vivo....a lo largo de tantos años?

B_ Yo creo que fundamentalmente sea el amor y el cariño que se le apuesto fundamentalmente aquí en la zona de Pozas por la misma familia de nosotros, por el buen trabajo de la instructora Felicia Estepa, por la dirección de cultura de Cabaiguán y de la provincia que han puesto mucho interés y nos han apoyado mucho para que el grupo siga existiendo y se siga manteniendo con sus características.

Anexo # 6

Entrevista realizada a Anael Rodríguez López. (Músico, toca la Guitarra desde 1982).

A_ Entrevistador

B_ Entrevistado

A_ ¿Cuándo y cómo surge el Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

B_ El grupo surge a raíz de que un realejero de allá de Tenerife emigró como emigraban muchos canarios y llegó y se acentó aquí en estas tierras de Pozas y él sabía tocar mandolina y sabía los bailes, entonces en el 1929 hicieron el grupo musical, después en el 1933, Juan Chimijo formó la danza con las hijas de Garcés y vecinas del lugar.

A_ ¿Quiénes han formado parte de él?

B_ El grupo comenzó con José Garcés, sus hijos y vecinos, luego sus hijos crecieron se casaron, pero de generación en generación siguieron muchas mujeres y hombres integrando el grupo.

A_ ¿Qué factores socioculturales le han otorgado al grupo el reconocimiento social que hoy ostenta?

B_ Yo pienso que el principal factor sea el tiempo que llevamos en la danza, el sentido de pertenencia, que sin ganar un centavo vamos y nos presentamos en todos los lugares donde nos llevan y la unión en el grupo. Somos el único conjunto danzario del país donde todos sus miembros son descendientes canarios y el único que ostenta la categoría de portadores de tradiciones canarias, término que nos hace no poder variar el formato ni fusionarnos con otros bailes

Anexo # 7

Entrevista realizada a Justino Serrano (músico-toca la bandolina).

A_ Entrevistador

B_ Entrevistado

A_ ¿Cuándo y cómo surge el Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

B_ El grupo surge cuando viene la inmigración canaria a Cuba, por los años 20, dentro de esos canarios llega el señor José Garcés y comenzó a trabajar aquí en Pozas, específicamente en Pueblo Nuevo, primero trabajó en otros lugares pero aquí fue donde él se aplatanó –como se dice vulgarmente-, se enamoró, se cazó, formó un grupo musical con los mismos canarios que venían con él y con los vecinos de allí, en el año 29, y en el 33 llega Juan Chimijo y se comienza ya lo que es la coreografía del baile, yo comencé por los años 60, lo conocí y me dijo -ven para acá- porque yo sabía tocar un poquito la guitarra, pero yo empecé primero bailando, después me dijo que tocara la guitarra porque ya yo sabía y era más difícil encontrar a un músico que aún bailador, después por los años 80 ya yo llevaba tocando como 20 años él me decía –Justino vete aprendiendo a tocar la bandolina porque ya yo no puedo con los dedos porque me duelen y tengo problemas con la circulación, entonces ahí aprendí yo, aunque ya yo sabía un poquito porque de verlo y oírlo a él tocando se me iba pegando, ya cuando él no pudo tocar más yo continúe tocando y ya llevo más de 50 años en el grupo, medio siglo tocando.

A_ ¿Qué condiciones socio-históricas dieron origen y sentido al Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

B_ Ellos llegaron aquí a Cuba, traían esa música de allá, entonces existía esa nostalgia por la música de ellos, eran personas que trabajaban el día completo en el tabaco, dando paso al desarrollo del tabaco en Cuba y entonces una parte de la cultura de ellos la quisieron traer a nuestro país, además de la música trajeron la tradición del plato canario y yo pienso que sería bueno que eso continuara y

nosotros mantenemos estas tradiciones, por ejemplo en el grupo también se confeccionan platos típicos canarios y mantenemos lo más genuino de la música y el baile.

A_ ¿Quiénes han formado parte de él?

B_ En primera instancia vecinos y canarios que llegaron con él (Luis Hernández, Pepe Hernández, Juanito Hernández -que era cuñado de él-), también las hijas de Garcés cuando crecieron se fueron incorporando al baile (Pucho, Paulina, Tula, Remedio, Carmen) y los hijos se incorporaron como músicos (Isidro tocaba la acordeón, Ventura tocaba el timplillo y Garcés tocaba la mandolina. Luego me incorporé yo, se incorporaron amistades más, gente que trabajaban aquí en la zona (Guillermo Cancio), muchachos que luego iban pasando al servicio y luego entraban otros, según salían generaciones entraban otras. Vino también un instructor de Cabaiguán Que era muy bueno, enseñaba bien a la gente a bailar, Jorge Ovidio Padrón, nosotros siempre lo recordamos, él vive en Camagüey, él estuvo con nosotros en la semana de la cultura en Cabaiguán 2014.

A_ ¿Cómo se relaciona el grupo con el territorio en el que está ubicado?

B_ Las relaciones desde comienzo siempre han sido buenas sobre todo con la comunidad de Pozas y Pueblo Nuevo. También nos hemos presentado en algunas cooperativas como la Sergio Soto, en la CPA 10 de Octubre y en la Juan González, casi siempre en actividades por el día de los trabajadores o por el día del campesino. De manera general hemos estado en casi toda la provincia y parte del país también.

A_ ¿Qué criterios de referencialidad hacia la cultura canaria asume el grupo?

B_ Un grupo como este -que es un grupo folklórico- tiene que tener las características de lo que es el baile canario, el sombrero, los arcos con flores que son originales de las Islas Canarias, la música, las cintas tejidas que es uno de los elementos más importantes con que cuenta el grupo, los trajes canarios, hay que tener mucho cuidado con lo que es el vestuario, hasta las zapatillas del grupo son

autéctonas, aquí estuvieron unos canarios y nos dijeron que ellos eso ya no lo usaban, esta tradición es lo que mantiene al grupo vivo. También realizamos una serie de actividades, por ejemplo confeccionamos platos típicos canarios y enramamos la cruz de mayo. (Justino Serrano)

A_ ¿Qué factores socioculturales le han otorgado al grupo el reconocimiento social que hoy ostenta?

B_ Yo pienso que parte de la abnegación con que nosotros hemos trabajado y nos hemos mantenido a través de los años, que aunque ya faltan los fundadores (Garcés, Chimijo, Ventura) nosotros hemos continuado trabajando en el grupo, tratando que esto no se acabe, sino que se mantenga y luchando siempre por dar lo mejor y presentarnos lo mejor posible y cada vez que nos invitan a un lugar participamos, por esto hemos obtenido unos cuantos reconocimientos y premios.

A_ ¿Dónde radica esencialmente la magia o los encantos que han hecho que el grupo haya permanecido vivo....a lo largo de tantos años?

B_ Yo considero que haya sido parte de una tradición, ya que esta tradición canaria se ha transmitido de generación a generación, yo soy nieto de canario, mi abuelo era de la Palma y casi todos los integrantes tienen algo de canario, entonces hemos tratado de luchar porque esto se mantenga ya que en el país somos el único grupo portador de tradiciones canarias y es una deuda para nosotros y un compromiso de mantener vivo al grupo para que exista algo en Cuba de lo que trajeron los canarios a esta isla.

A_ ¿Qué riquezas artísticas hacen del grupo un exponente vivo de tradiciones e identidad canaria?

B_ Este grupo ha obtenido el premio Memoria Viva, la memoria viva es esa riqueza que se mantiene, es decir, la coreografía, los instrumentos, el modo de bailar y las cintas.

Anexo # 8

Entrevista realizada a Mario Luis López Isla. (Presidente provincial de la Asociación Canaria Leonor Pérez en Sancti Spíritus, presidente de la UNEAC en Cabaiguán, historiador, investigador y escritor cabaiguanense).

A_ Entrevistador

B_ Entrevistado

A_ ¿Cuándo y cómo surge el Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

B_ En la década del 20 venían muchos inmigrantes canarios a Cabaiguán, era una época en que aquí se ganaba mucho dinero, entre esos canarios que vinieron estaba José Garcés, que era de los Realejos, primero estuvo por Pinar del Río y luego se asentó en Pozas, fue un hombre que allá en su tierra aprendió a tocar la guitarra, el timple, la bandurria, la bandolina y cuando se asentó aquí con otros amigos, también compatriotas de él, se reunían a tocar música en el poco tiempo que tenían libre porque los isleños trabajaban muchísimo, se reunían los domingos por la tarde, noche buena, en los cumpleaños de algunos y hacían esas fiestas donde tocaban la música de su tierra que era lo que conocían, lo que añoraban y así se fue nucleando alrededor de Garcés un grupo de personas que prácticamente sin ensayar, en las fiestas tocaban sus isas, malagueñas, folías, paso doble, polka todo lo que ellos sabían de su tierra. Entonces ya sobre 1929 se puede hablar de un tipo de agrupación que tocaba en fiestas, bailes; tocaban a veces en la fiesta de la cruz, en las luchadas, en la fiesta de San José el 19 de marzo, cuando se acababa la zafra tabacalera y entonces por 1933 se le une a ese grupo un grupo de bailadores dirigidos por Juan Hernández al cual le decían Chimijo, era de Villa del Maso. Finalmente se conforma un tipo de agrupación donde se ponían de acuerdo músicos y bailadores para realizar coreografías, haciendo como tal un trabajo de agrupación, lo que le daba la posibilidad de presentarse con más éxito, con más formalidad en las diferentes actividades que se realizaban en la zona, por allá por 1933, incluso hubo una presentación en un escenario en forma de un barco muy bonito y así tuvieron un tiempo trabajando

juntos hasta que Chimijo dejó de bailar y el grupo se desactivó, pero Garcés nunca colgaba sus instrumentos y tal es así que aun hoy sin Garcés y sin aquellos fundadores el grupo existe todavía.

A_ ¿Qué condiciones socio-históricas dieron origen y sentido al Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

B_ Las condiciones socio-históricas de esta etapa se desarrolla en un contexto marcado por la inmigración, por la gran presencia de inmigrantes canarios en los campos de Cabaiguán debido al cultivo del tabaco, y eso precisamente determina el ambiente social que existía, las familias vivían cerca en pequeños sitios donde cultivaban tabaco, relacionándose entre sí, eran amigos, hacían sus fiestas y toda esta presencia histórica de los isleños aquí, la añoranza por las Isla, el carácter festivo de los canarios, sus tradiciones y ese ambiente sociocultural es el que lleva a la formación del grupo, no podía haber un contexto más favorable para que surgiera ese grupo; que el que existían en Cabaiguán.

A_ ¿Quiénes han formado parte de él?

B_ Los primeros fueron isleños todos, después empezaron los hijos, luego los nietos, ahí tienes el caso de Garcés pues su hijo Ventura fue un pilar en el grupo hasta que falleció hace como 15 años, fue a Canarias incluso allá en Los Realejos con el propio grupo en el año 1996, y ahora su hijo y su nuera son los que tocan el timble en el grupo y no me extrañaría que las dos jimagüitas que ellos tienen aprendan a tocar timble y dentro de 10 años estén en el grupo, o estén bailando, - no me extrañaría-, estoy seguro que horita están bailando en el grupo, porque lo llevan en la sangre, es la tradición. Ahora eso habría que hacerlo con todos, mira a Justino Serrano (Bolito), él empezó a bailar en el grupo siendo un jovencito, luego pasó a músico y ahora su hijo toca también en el grupo y así hay muchos casos más.

A_ ¿Cómo se relaciona el grupo con el territorio en el que está ubicado?

B_ Es que todos viven en Pozas, por lo tanto la mayor relación que puede tener es esa, porque son vecinos de allí, tocan en sus fiestas, tocan en sus actividades, ensayan ahí, hacen todas las cosas ahí, así que existe una relación muy estrecha. En el Cabaiguán se les tiene muy en cuenta por la Asociación Canaria, por cultura, participan en las actividades de aquí, incluso la semana de cultura de este año 2014 estuvo dedicada al grupo.

A_ ¿Qué criterios de referencialidad hacia la cultura canaria asume el grupo? Argumente teniendo en cuenta su concepción acerca de la cultura canaria.

B_ Hay que tener en cuenta que el único grupo portador de tradiciones canarias en Cuba es ese grupo, los demás son reproductores y ese es el aporte porque ellos lo que hacen no lo tomaron de nadie fuera del grupo sino de los fundadores y ellos incluso hacen las cosas que ya no se hacen en Canarias, porque con el paso del tiempo se ha perdido en Canarias y eso es por ejemplo una derrota para los canarios de allá, que hayan perdido tradiciones que aquí no se han perdido dentro del grupo de Pozas, porque ese grupo lo que tocan es lo que tocaban hace 80 años, no han habido variaciones, no ha habido cambios, ellos se han encerrado en sí mismo, los grupos de canarias han evolucionado, ahí están Los Sabandeños que cantan con Silvio Rodríguez, sin embargo el grupo de Pozas hace lo que hacían sus abuelos, sus bisabuelos, se han mantenido ahí, son un museo vivientes.

Ellos dirigen las actividades hacia esas tradiciones canarias, a fechas significativas, como el día de Canarias en Cuba, pero lo esencial que marca al grupo es la música que hacen, yo creo incluso que más que los bailes, porque en este caso los bailes dependen de la música que ellos realizan, es la música autóctona de hace 80 años, pero lo más importante para mí de ese grupo es la canariedad, ese sentimiento por Canarias que ellos conservan, ese cariño por conservar, por transmitir esa tradición y porque eso no muera, ellos son unos embajadores culturales de Canarias en Cuba.

A_ ¿Qué factores socioculturales le han otorgado al grupo el reconocimiento social que hoy ostenta como portador de tradiciones?

B_ El mérito que tienen, que aunque no sea una calidad excelsa, es una calidad tradicional, eso que ellos conservan, esa es la importancia que posee el grupo, por eso el Ministerio de Cultura lo nombró portador de tradiciones canarias, aunque ellos participan en festivales, obtienen sus premios, no son los ejecutantes magistrales que pueden ser los músicos de academia, bailadores de academia, ellos son agricultores, el otro día estaba yo por Pozas con ellos y estaban trabajando en un semillero de tabaco, cuando la semana de la cultura en Cabaiguán faltaban algunos a los ensayos o a las actuaciones porque estaban regando de madrugada regando campos agrícolas, como se ve son personas que trabajan muy duro la tierra y que en sus tiempos libres tocan y bailan como lo hacías sus abuelos, ellos no van a escuelas ni academias pero tienen como instructora a Felicia Estepa muy consagrada y con muchos conocimientos, pero que no los ve todos los días, ellos ensayan los viernes, una vez a la semana y a veces faltan muchos a los ensayos porque están trabajando y eso hay que comprenderlo, y eso todavía valora más lo que ellos hacen.

A_ ¿Dónde radica esencialmente la magia o los encantos que han hecho que el grupo haya permanecido vivo....a lo largo de tantos años?

B_ La perseverancia de sus integrantes y de los diferentes instructores que han tenido, primero la perseverancia de Garcés, después de Jorge Ovidio, luego de Víctor Cruz y de Alfredo y Felicia pero fundamentalmente, que ha sido una persona que ya lleva 34 años con el grupo y lo ha mantenido, ella ha hecho mucho por mantener la unidad del grupo porque donde hay seres humanos hay problemas y se presentan diferentes circunstancias, se va este, el otro, hay momentos de alta y momentos de baja, y ella siempre ha sabido hasta ahora pues mantener esa cohesión, mantener esos logros y yo creo que la perseverancia es una palabra clave para que ese grupo este donde está.

A_ ¿Qué riquezas artísticas hacen del grupo un exponente vivo de tradiciones e identidad canaria?

B_ El repertorio que ellos tienen, que es un repertorio típico, un repertorio auténtico, genuino de aquella época y muy singular porque esa música no la hace nadie, no es que no la puedan hacer, es que a mí me parece que los demás grupos que existen tratan de buscar la música que está de moda, la música que hacen los grupos importantes, sin embargo ellos no, el grupo se mantiene en lo original en –no me mates con tomate, mátame con bacalao-, eso no lo hace más nadie –no lo pongas en remojo que a mí me gusta salao-, esa son cosas que precisamente la da ese valor del que hemos estado hablando.

A_ ¿Cuál es la identidad del grupo desde el punto de vista de la cultura canaria?

B_ Bueno hay que partir de lo que es la identidad material e inmaterial. La música que hacen ellos, el amor que tienen por las Islas, el amor que manifiestan por las tradiciones canarias, por lo que hacen, pero también tienen la ropa, los instrumentos que utilizan, los arcos y las cintas que se pueden tocar, palpar y que son iguales a los que se usan en Canarias, aunque se le han hecho ciertos cambios propios del grupo nada más, ajustándose al clima cubano, pero se mantiene la esencia original, yo creo que los componentes identitarios que están presentes en el grupo son esos, que todo alrededor de la danza ya sea material o inmaterial es típico canario. Todo alrededor del Grupo Tradicional Isleño de Pozas o Danza Isleña de Pozas como se le quiera llamar pues está identificado con Canarias, pero hay una cosa también que no se puede dejar pasar por alto son cubanos y tienen también aunque no lo quieran elementos cubanos en todo lo que hacen, eso hace a la danza única.

Los demás grupos que existen en Cuba todos son reproductores, ninguno tiene una cuna originaria, son grupos que por la canariedad que existe en la actualidad impulsada por la Asociación Canaria se han fundado, aquí en Cabaiguán se han fundado muchísimos grupos y muy buenos, buenísimos, El Canariguán, Pueblo Isleño, pero son grupo reproductores, en Santa Clara hay uno buenísimo:

Rumores del Teide, en La Habana también, en Majagua pero lo que hacen es reproducir algo que ya conocen a través de discos, pero el grupo de Pozas no, porque este lo fundaron personas originarias de Canarias y han transmitido lo que hacen a sus hijos, nietos, de generación en generación, ha sido una cadena, por eso es el único grupo portador, el otro que pudo ser portador fue el de Taguasco, pero lamentablemente se ha perdido y era incluso más antiguo que el de Pozas.

A_ ¿Usted ve en el grupo un interés económico?

B_ El Grupo Tradicional Isleño de Pozas no ha podido tener nunca interés económico porque es un grupo que está en un campo de Cabaiguán, ni siquiera está en el pueblo de Cabaiguán, es un grupo que se ha mantenido siempre, por ejemplo en los años 80 cuando había una prosperidad buena aquí en Cuba, vivíamos todos sin problemas, se podía vestir, comer muy bien, hasta viajar a hoteles, como a los de Varadero; ese grupo se mantuvo, ahora en el período especial también se mantuvo, ahora se mantiene, ellos nunca han percibido nada, bueno que viajaron a Canarias en el 1996 y a Venezuela en el 2007 está muy bien, un reconocimiento, yo creo que todavía pidieran viajar más, pudieran llevar su arte otra vez a Canarias ya hace 18 años que fueron allá, me parece muy justo que otro día vuelvan a Canarias, se no es un caso de interés económico, es un caso de perseverancia, -tú crees que Felicia por interés económico lleve 34 años pasando los trabajos que pasa para llegar cada viernes hasta Pozas, no creo-, además que yo sepa ellos nunca han percibido nada yo fui con ellos a Canarias, no le pagaron nada, le pagaron el viaje, el hospedaje, pero a ellos no le pagaron nada, nunca le han pagado nada ni fuera, ni dentro del país.

Incluso fueron invitados a la Fiesta de la Cultura Iberoamericana y del Caribe en Holguín, donde se les garantizaba el hospedaje y la provincia de Sancti Spíritus no pudo asegurarle el transporte, aun cuando los integrantes del grupo habían recogido de sus bolsillos el dinero para el combustible; esto es uno de los problemas que surgen a menudo en el grupo, como se dice en el buen cubano – los embarcan mucho-. Este grupo todavía necesita una mayor comprensión a altos niveles, desde la importancia de lo que hacen y que son aficionados, son seres

humanos, son trabajadores y les duele mucho y les decepciona mucho que estén invitados a un festival como ese de Holguín y que por una guagua no hayan podido ir, pero eso no les ha pasado una vez, les ha pasado cien veces.

Anexo # 9

Entrevista realizada a Marlene García (escritora cabaiguanense)

A_ Entrevistador

B_ Entrevistado

A_ ¿Qué condiciones socio-históricas dieron origen y sentido al Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

B_ La presencia de muchos inmigrantes canarios en la zona, yo me acuerdo que en Pueblo Nuevo todos éramos canarios, ahí no vivía nadie que no fuera descendiente canario.

A_ ¿Qué criterios de referencialidad hacia la cultura canaria asume el grupo? Argumente teniendo en cuenta su concepción acerca de la cultura canaria.

B_ La danza y la música que existía en ese entonces en Canarias esos inmigrantes la traen para Cuba y la empiezan a bailar, a instrumentar y cantar con sus letras específicas, manteniéndose hasta hoy. La referencialidad está en las letras de las canciones es decir en mantenerlas, en mantener el ritmo y como se toca esa música y mantener los pasos de baile, la mayoría de las cosas se mantienen tal y como lo trajeron, por eso es una danza portadora, no reproduce, es propiamente original.

A_ ¿Qué factores socioculturales le han otorgado al grupo el reconocimiento social que hoy ostenta como portador de tradiciones?

B_ La danza de Pozas no se ha podido eliminar, no se ha podido cambiar de sitio y ya después cuando se tuvo una certera conciencia en este país de que la política cultural no podía imponer tradiciones, sino ver las que existían en cada lugar y fomentarlas, rescatarlas en el caso que fuera necesario rescatarla o incentivarla como es el caso de esta danza que no hubo que rescatarla, porque siempre estuvo ahí, pues eso le da una tremenda connotación sociocultural porque es algo que se ha mantenido por más de 85 años en la misma zona, donde

no existe asientos poblacionales grandes, pues esos habitantes se hayan sentido con la obligación moral, con el placer también de conservar lo que sus abuelos, bisabuelos trajeron yo creo que le da una connotación sociocultural tremenda porque la gente es feliz de pertenecer a ese grupo, por el que no reciben ninguna remuneración, la danza forma parte de la vida cotidiana, en lo que ellos se han criado y lo que han asumido como propio, nadie les ha impuesto nada. A este grupo le dieron el premio Cultura Comunitaria y a Felicia Estepa su instructora le otorgaron el premio Olga Alonso por todo buen trabajo con la danza.

A_ ¿Dónde radica esencialmente la magia o los encantos que han hecho que el grupo haya permanecido vivo....a lo largo de tantos años?

B_ Es que eso viene de familia, está en la sangre, en la crianza, yo se me casi todas las canciones y nunca estuve en la danza, ni se bailar nada, pero muchas letras yo me la sé porque yo de niña los veía actuar, crecí con ellos al lado, lo que pasa es que cuando uno es niño no tiene la conciencia que está viendo un fenómeno cultural, es lo que tú vives y con lo que convives, y si había una fiesta el grupo que tocaba era el grupo de Garcés, le decían “el grupo te resuelvo”. Otra cosa el timble nunca faltó y lo aprendieron a tocar sin un maestro, es decir fue una cosa de padre a hijo, de generación en generación, era una tradición familiar, nada de escuelas.

A_ ¿Qué riquezas artísticas hacen del grupo un exponente vivo de tradiciones e identidad canaria?

B_ Conservar las letras de la música, la sonoridad, mantener los instrumentos musicales de la época.

Anexo # 10

Entrevista realizada a Felicia Estepa (instructora de danza y directora del Grupo Tradicional Isleño de Pozas)

A_ Entrevistador

B_ Entrevistado

A_ ¿Cómo se relaciona el grupo con el territorio en el que está ubicado?

B_ La relación es muy buena porque precisamente hace 85 años el grupo se formó en Pozas por inmigrantes canarios, todos sus componentes son de ahí de Pozas y para las personas que actualmente viven en Pozas no es extraño oír música canaria porque siempre hemos ensañado ahí, conocen de toda nuestra trayectoria, actualmente ensayamos en el pre, que es un poco brindarle a las nuevas generaciones la identidad y las raíces canarias que son tan fuerte precisamente en esta zona y decir danza isleña en Cabaiguán es decir Pozas, porque nació ahí, permanece ahí y es de ahí.

A_ ¿Qué criterios de referencialidad hacia la cultura canaria asume el grupo?

B_ Lo primero que tiene el grupo como mérito es que nosotros desarrollamos coplas, hacemos bailes, desde la hora en punto de cantarlo, de ejecutarlo que hace 85 años se hacían en Canarias, muchos folkloristas que nos han visitado, nos han dicho que somos patrimonio de la cultura canaria en América porque respetamos lo que son las tradiciones desde el punto de vista más viejas, es decir que hemos sido muy conservadores y muy cuidadosos a la hora de poder mantener durante todos estos años esa misma expresión danzaria, esa forma de decir las coplas, esa forma de respetar los formatos coreográficos y eso es lo que nos identifica, es por eso que nos hacen acreedores de la condición de portadores de una cultura, en este caso la canaria.

A_ ¿Qué factores socioculturales le han otorgado al grupo el reconocimiento social que hoy ostenta como portador de tradiciones?

B_ Primeramente porque se ha mantenido durante muchos años y se desarrolla en una comunidad que la mayoría de sus integrantes son de esa comunidad y después porque mantenemos una cultura que no ha sufrido cambios a pesar de la situación geográfica en que estamos ubicados, en comparación con Canarias y que dada todas esas circunstancias es que el grupo se convierte en acreedor de la condición de portadores.

A_ ¿Dónde radica esencialmente la magia o los encantos que han hecho que el grupo haya permanecido vivo....a lo largo de tantos años?

B_ El de transmitirle el legado de Don José Garcés a las nuevas generaciones, de que la familia no haya dejado todo esto a un lado, que se hayan mantenido en el grupo y que las cosas se hacen en base de respetar su legado y a respetar también su música, su danza, sus costumbres porque a pesar que desarrollamos una serie de géneros danzarios, respetamos también las fiestas alegóricas a lo que son las tradiciones canarias, como es el 2 de febrero, donde se vela a la Virgen de la Candelaria o como es el 3 de mayo hacer el enramamiento de la cruz.

A_ ¿Qué riquezas artísticas hacen del grupo un exponente vivo de tradiciones e identidad canaria?

B_ Primeramente todo lo que hacemos es a favor de la cultura canaria, segundo que cada vez que nos presentamos en un espectáculo a si sea en una comunidad o en un teatro de renombre a través de nuestras canciones, de nuestros bailes, de la escenografía que utilizamos estamos representando a la cultura canaria porque todo lo que hacemos es precisamente para defender la cultura canaria que nos dejaron aquellos inmigrantes que llegaron en un momento determinado aquí a nuestras tierras. Decir también que uno de los instrumentos claves en lo que es la música canaria es la bandurria que es el instrumento que lleva el tiempo fuerte de la música, también está el timple, que sin timple no hay música canaria y luego también el acompañamiento de las guitarras con la presencia de las coplas, que un poco hablan del amor a la madre, del amor a la patria, de sus costumbres, de su forma de vivir. Ahora con relación al vestuario, este es el que llevamos hace 85

años y es el que representa al campesino del siglo XVIII y XIX, y creo que coincide un poco con la época en que llegó Garcés y que es la imagen que él trae del vestuario típico que utilizaba el campesino de aquella época en las islas Canarias.

Anexo # 11

Entrevista realizada a Ana Alicia Prieto Pérez (bailadora)

A_ Entrevistador

B_ Entrevistado

A_ ¿Cuándo y cómo surge el Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

B_ Este grupo surge en el año 1929 por idea de José Garcés y por los años 1982-1983 Alfredo que era un instructor de danza, que por cierto él ahora vive en las Islas Canarias y Felicia que es la instructora de danza actual, se dieron la tarea de hacer un recorrido por la zona y a través de un trabajo investigativo se reestructura el conjunto danzario con 14 parejas, imagínate como sería aquello, ensayábamos aquí en el círculo de Pozas y ahí se nos empezó a meter el bichito de la tradición canaria y con el tiempo se fue perfeccionando porque eran 14 parejas, éramos muchos y todos no teníamos las mismas actitudes para bailar, hasta que se creó como tal lo que es el Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

A_ ¿Quiénes han formado parte de él?

B_ Principalmente los descendientes canarios de la comunidad, los que eran familia de Garcés y vecinos de la zona.

A_ ¿Cómo se relaciona el grupo con el territorio en el que está ubicado?

B_ Imagínate que casi todos viven aquí, hoy más que una relación familiar lo es de amistad.

A_ ¿Qué criterios de referencialidad hacia la cultura canaria asume el grupo?

B_ El grupo tiene los bailes canarios, los bailes típicos de las Islas Canarias, practican los pregones que son parte de la cultura canaria, la música con instrumentos originarios de las islas, como es el timple y la bandurria; así como los vestuarios.

A_ ¿Qué factores socioculturales le han otorgado al grupo el reconocimiento social que hoy ostenta como portador de tradiciones?

B_ Imagínate lo principal es haber logrado mantener esa tradición porque para que a una persona le guste la música canaria y la danza canaria, yo te digo que hay que darse la tarea de buscar y buscar, porque cuando la escuchas y la ves por primera vez no te gusta, entonces mantener esa tradición, mantener eso que trajo Garcés en los años 20, no es tarea fácil, pero ese amor, dedicación y perseverancia es lo principal por lo que nos hemos mantenido, siendo portadores de la tradición canaria.

A_ ¿Qué riquezas artísticas hacen del grupo un exponente vivo de tradiciones e identidad canaria? Argumente teniendo en cuenta su concepción acerca de la cultura canaria.

B_ El grupo mantiene los instrumentos típicos de la Islas como es la bandurria, el timple y sobre todo el vestuario, que es el que trajo Garcés, el vestuario blanco y negro.

A_ ¿Dónde radica esencialmente la magia o los encantos que han hecho que el grupo haya permanecido vivo....a lo largo de tantos años?

B_ Eso mismo que te estaba diciendo, mantener vivo es tradición, esos bailes, esa energía que Garcés trajo y que nosotros hemos mantenido, para mí es por eso.

A_ ¿Qué valor cultural le confiere al grupo desde el punto de vista de la tradición familiar?

B_ Tiene un importante valor porque justamente esta tradición parte de la familia de Garcés y aún hoy quedan cuatro familiares de Garcés en el grupo.

A_ ¿Qué aspecto han propiciado o limitado la relación del grupo con la comunidad?

B_ Imagínate ellos se presentan aquí o nos hemos presentado cuando yo era parte de él, un día en una actividad de una cooperativa, por ejemplo, nos invitaban y participábamos. Pero yo pienso que lo que nos limita es que no hay actividades culturales en las comunidades ¿aquí que actividades culturales hay? ni en Pueblo Nuevo, un día hay una y te invitan, pero de que haya una a que vuelva a ver otra para que te inviten, no hay recreación en las comunidades, no la hay.

Anexo # 12

Entrevista realizada a Yaíma García Prieto (bisnieta de Garcés y cantante del Grupo Tradicional Isleño de Pozas)

A_ Entrevistador

B_ Entrevistado

A_ ¿Cuándo y cómo surge el Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

B_ El grupo surge hace 85 años idea de mi bisabuelo José Garcés, un campesino que vino con 18 años y ya con cierta edad decidió formar el grupo con vecinos y familiares de allí de Pueblo Nuevo. Cuando el muere se desintegra el grupo y en los años 80 Felicia y Alfredo hicieron el rescate del grupo.

A_ ¿Quiénes han formado parte de él?

B_ Cuando Garcés lo fundó estaba integrado por sus hijas e hijos y vecinos de allí dela zona, después igual casi todos eran familiares de él, descendientes canarios y campesinos vecinos de la zona.

A_ ¿Cómo se relaciona el grupo con el territorio en el que está ubicado?

B_ La relación es buena porque es que todos somos de aquí, todos somos campesinos y trabajadores de la zona, aunque en estos momentos también hay integrantes de Cabaiguán que han venido a darnos su apoyo en algunos aspectos que necesitábamos. Decir que la Casa de la Cultura de Cabaiguán si apoya mucho al grupo, también porque Felicia trabaja ahí y ella busca las actividades, pero por ejemplo a la semana de la cultura de Santi Spíritus el grupo no fue invitado, imagínate es patrimonio de la provincia y no nos invitaron, el municipio si nos apoya pero la provincia no.

A_ ¿Qué criterios de referencialidad hacia la cultura canaria asume el grupo?

B_ Bueno el vestuario es típico del campesino de la época en que mi bisabuelo vino o de antes de eso porque el vino con 18 años y formó al grupo ya siendo mayor, los bailes son de aquel tiempo también, los instrumentos también como es la bandurria, el tiple que son originarios de las Islas.

A_ ¿Qué factores socioculturales le han otorgado al grupo el reconocimiento social que hoy ostenta como portador de tradiciones?

B_ Yo creo que lo primero es mantenerse por 85 años, mantener la misma música, el mismo vestuario con que comenzó la danza, la cantidad de reconocimiento que nos han dado como es el premio Memoria Viva, Cultura Comunitaria, todos estos reconocimientos fortalecen nuestra condición de portadores, mereciéndonos el prestigio que hemos alcanzado en Cuba y más allá, ejemplo de esto fue el viaje a las Isla Canarias en 1996 y el intercambio cultural en Venezuela en el 2007.

A_ ¿Qué riquezas artísticas hacen del grupo un exponente vivo de tradiciones e identidad canaria? Argumente teniendo en cuenta su concepción acerca de la cultura canaria.

B_ El grupo en aquel entonces no comenzó con la música campesina, es decir con el punto cubano, pero ya lleva unos cuantos años, primero mi mamá hizo unas décimas que hacían el recuento de cómo llegaron aquí los isleños, de lo que hacían, de cómo se formó la danza, todo eso ella lo contó en cuatro décimas y esas son las que se canta en el punto cubano, además de otras décimas que establecen una comparación entre el guanche de las Islas Canarias y el siboney de Cuba.

A_ ¿Dónde radica esencialmente la magia o los encantos que han hecho que el grupo haya permanecido vivo....a lo largo de tantos años?

B_ Por los deseos de mantener una tradición que si no fuera por el legado de aquellos inmigrantes canarios en nuestro país no se conociera. Por tener una

música, una danza y un vestuario que es atípico al cubano y eso nos hace diferentes, nos hace portadores de una identidad propia.

A_ ¿Qué valor cultural le confiere al grupo desde el punto de vista de la tradición familiar?

B_ En aquel entonces yo te dije que el grupo estaba integrado por familiares y así continuaron, los hijos, los nietos y los bisnietos que somos los que estamos ahora, hay dos nietos y una bisnieta, somos los que quedamos en la danza, pero siempre se mantiene esa tradición familiar de seguir con la danza.

A_ ¿Qué aspecto han propiciado o limitado la relación del grupo con la comunidad?

B_ Nosotros ensayamos aquí en Pozas, antes ensayábamos en el círculo social de la comunidad y las personas iban a vernos, ahora ensayamos en el teatro del IPUEC lo cual les propicia una mayor participación a los estudiantes del centro pero se la limita a los vecinos. Pero la realidad es que no existen actividades culturales y recreativas en Pozas para podernos presentar, al igual que no existen en Pueblo Nuevo, ni en el propio Consejo Popular de Santa Lucía, en Cabaiguán son muy pocas, pueden resumirse en la Semana de la Cultura y otras actividades por ocasiones conmemorativas pero son muy pocas también.

Anexo 13

Entrevista realizada a María del Carmen Taño: directora de la Casa de Cultura de Cabaiguán “Arturo Alonso”

A_ Entrevistador

B_ Entrevistado

Preguntas:

- 1) ¿Qué valor cultural le confiere al Grupo Tradicional Isleño de Pozas?
- 2) ¿Cómo se relaciona el grupo con el territorio, específicamente con la Casa de la Cultura?

A_ ¿Qué valor cultural le confiere al Grupo Tradicional Isleño de Pozas?

B_ El Grupo Tradicional Isleño de Pozas es un grupo portador de la cultura popular, con una identidad canaria, donde representa todas las tradiciones canarias y de la comunidad de Pozas.

A_ ¿Cómo se relaciona el grupo con el territorio, específicamente con la Casa de la Cultura?

B_ El grupo portador de Pozas es un grupo portador que pertenece al catálogo de excelencia de la Casa de Cultura, tiene todo el espacio en esta institución a través de diferentes actividades, se le dedicó la semana de la cultura cabaiguanense 2014 al grupo, por toda su trayectoria, 85 años de fundado que tiene este grupo donde todavía repercute la tradición canaria, que es lo que refleja e identifica al grupo y la participación de ellos en todas las actividades de Casa de Cultura y en todas las actividades municipales y más allá, en actividades provinciales e incluso han participado en varios eventos a nivel nacional.

Anexo # 14

Guía de observación

A- Observador: Yanet Toste Cabrera.

B- Objeto de observación: Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

Objetivo: Profundizar en las cuestiones organizativas y las relaciones interpersonales de los integrantes del Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

Para ello se tuvieron en cuenta los siguientes indicadores:

1. Día
2. Hora
3. Lugar
4. Actividad que se realiza
5. Integrantes
6. Asistencia
7. Organización de la actividad
8. Infraestructura necesaria.
9. Relaciones interpersonales, profesionales u otras
10. Invitados
11. Vestuario
12. Música
13. Bailes.

Anexo # 15

Resultados de la guía de observación

A- Observador: Yanet Toste Cabrera.

B- Objeto de observación: Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

1. Día: 12/9/2014
2. Hora: 2:00 pm
3. Lugar: Teatro del Centro Mixto Octavio de la Concepción.
4. Actividad que se realiza: Ensayo (para presentarse del 24 al 30 de octubre del 2014 en la Fiesta de la Cultura Iberoamericana y del Caribe en Holguín.
5. Integrantes: los miembros del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, su instructora y directora Felicia Estepa.
6. Asistencia: fue de un 95 por ciento.
7. Organización de la actividad: buena organización y disciplina por parte de sus integrantes.
8. Infraestructura necesaria: buenas condiciones de infraestructura.
9. Relaciones interpersonales, profesionales u otras: las relaciones son cordiales desarrollándose en un ambiente de amistad y familiaridad.
10. Invitados: los estudiantes del Centro Mixto Octavio de la Concepción.
11. Vestuario: ensayan con ropa civil, es decir no lo hacen con el vestuario original del grupo, pero la ropa que utilizan es decente, modesta y respetuosa.

12. Música: la música es en vivo, es decir, tocada por sus músicos en el propio momento del ensayo, lo cual contribuye a que los músicos también ensayen.
13. Bailes: ensayaron todos los bailes de su repertorio (Siete Islas, Adios, El conde de cabra, El tango Herreño, Folía, Isa, Malagueña, Mazurca, Pasa Catre, la Polka y el Punto Cubano).

Anexo # 16

Resultados de la guía de observación

A- Observador: Yanet Toste Cabrera.

B- Objeto de observación: Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

1. Día: 10/10/2014
2. Hora: 9:00 pm
3. Lugar: Teatro del Centro Mixto Octavio de la Concepción.
4. Actividad que se realiza: ensayo (para presentarse del 24 al 30 de octubre del 2014 en la Fiesta de la Cultura Iberoamericana y del Caribe en Holguín.
5. Integrantes: los miembros del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, su instructora y directora Felicia Estepa.
6. Asistencia: fue de un 100 por ciento.
7. Organización de la actividad: buena organización y disciplina por parte de sus integrantes.
8. Infraestructura necesaria: buenas condiciones de infraestructura.
9. Relaciones interpersonales, profesionales u otras: las relaciones son cordiales desarrollándose en un ambiente de amistad y familiaridad.
10. Invitados: los estudiantes del Centro Mixto Octavio de la Concepción, miembros de la comunidad y familiares de los integrantes del grupo.
11. Vestuario: ensayan con ropa civil, es decir no lo hacen con el vestuario original del grupo, pero la ropa que utilizan es decente, modesta y respetuosa.

12. Música: la música es en vivo, es decir, tocada por sus músicos en el propio momento del ensayo, lo cual contribuye a que los músicos también ensayen.
13. Bailes: ensayaron todos los bailes de su repertorio (Siete Islas, Adios, El conde de cabra, El tango Herreño, Folía, Isa, Malagueña, Mazurca, Pasa Catre, la Polka y el Punto Cubano).

Anexo # 17

Resultados de la guía de observación

A- Observador: Yanet Toste Cabrera.

B- Objeto de observación: Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

1. Día: 17/10/2014
2. Hora: 2:00 pm
3. Lugar: Teatro del Centro Mixto Octavio de la Concepción.
4. Actividad que se realiza: ensayo (para presentarse del 24 al 30 de octubre del 2014 en la Fiesta de la Cultura Iberoamericana y del Caribe en Holguín.
5. Integrantes: los miembros del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, su instructora y directora Felicia Estepa.
6. Asistencia: fue de un 100 por ciento.
7. Organización de la actividad: buena organización y disciplina por parte de sus integrantes.
8. Infraestructura necesaria: buenas condiciones de infraestructura.
9. Relaciones interpersonales, profesionales u otras: las relaciones son cordiales desarrollándose en un ambiente de amistad y familiaridad.
10. Invitados: los estudiantes del Centro Mixto Octavio de la Concepción, miembros de la comunidad y familiares de los integrantes del grupo.
11. Vestuario: ensayan con ropa civil, es decir no lo hacen con el vestuario original del grupo, pero la ropa que utilizan es decente, modesta y respetuosa.

12. Música: la música es en vivo, es decir, tocada por sus músicos en el propio momento del ensayo, lo cual contribuye a que los músicos también ensayen.
13. Bailes: ensayaron todos los bailes de su repertorio (Siete Islas, Adios, El conde de cabra, El tango Herreño, Folia, Isa, Malagueña, Mazurca, Pasa Catre, la Polka y el Punto Cubano).

Anexo # 18

Resultados de la guía de observación

A- Observador: Yanet Toste Cabrera.

B- Objeto de observación: Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

1. Día: 3/4/2015
2. Hora: 2:00 pm
3. Lugar: Teatro del Centro Mixto Octavio de la Concepción.
4. Actividad que se realiza: ensayo (para presentarse en la Festival de la danza que tendrá como sede al municipio de Trinidad el 25 de abril del 2015)
5. Integrantes: los miembros del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, su instructora y directora Felicia Estepa.
6. Asistencia: fue de un 80 por ciento.
7. Organización de la actividad: buena organización y disciplina por parte de sus integrantes.
8. Infraestructura necesaria: buenas condiciones de infraestructura.
9. Relaciones interpersonales, profesionales u otras: las relaciones son cordiales desarrollándose en un ambiente de amistad y familiaridad.
10. Invitados: los estudiantes del Centro Mixto Octavio de la Concepción, miembros de la comunidad y familiares de los integrantes del grupo.
11. Vestuario: ensayan con ropa civil, es decir no lo hacen con el vestuario original del grupo, pero la ropa que utilizan es decente, modesta y respetuosa.

12. Música: la música es en vivo, es decir, tocada por sus músicos en el propio momento del ensayo, lo cual contribuye a que los músicos también ensayen.

13. Bailes: ensayaron todos los bailes de su repertorio (Siete Islas, Adios, El conde de cabra, El tango Herreño, Folía, Isa, Malagueña, Mazurca, Pasa Catre, la Polka y el Punto Cubano).

Anexo # 19

Resultados de la guía de observación

A- Observador: Yanet Toste Cabrera.

B- Objeto de observación: Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

1. Día: 17/4/2015
2. Hora: 2:00 pm
3. Lugar: Teatro del Centro Mixto Octavio de la Concepción.
4. Actividad que se realiza: ensayo (para presentarse en la Festival de la danza que tendrá como sede al municipio de Trinidad el 25 de abril del 2015)
5. Integrantes: los miembros del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, su instructora y directora Felicia Estepa.
6. Asistencia: fue de un 95 por ciento.
7. Organización de la actividad: buena organización y disciplina por parte de sus integrantes.
8. Infraestructura necesaria: buenas condiciones de infraestructura.
9. Relaciones interpersonales, profesionales u otras: las relaciones son cordiales desarrollándose en un ambiente de amistad y familiaridad.
10. Invitados: los estudiantes del Centro Mixto Octavio de la Concepción, miembros de la comunidad y familiares de los integrantes del grupo.
11. Vestuario: ensayan con ropa civil, es decir no lo hacen con el vestuario original del grupo, pero la ropa que utilizan es decente, modesta y respetuosa.

12. Música: la música es en vivo, es decir, tocada por sus músicos en el propio momento del ensayo, lo cual contribuye a que los músicos también ensayen.

13. Bailes: ensayaron todos los bailes de su repertorio (Siete Islas, Adios, El conde de cabra, El tango Herreño, Folía, Isa, Malagueña, Mazurca, Pasa Catre, la Polka y el Punto Cubano).

Anexo # 20

Resultados de la guía de observación

A-Observador: Yanet Toste Cabrera.

B-Objeto de observación: Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

1. Día: 24/4/2015
2. Hora: 2:00 pm
3. Lugar: Teatro del Centro Mixto Octavio de la Concepción.
4. Actividad que se realiza: ensayo (para presentarse en la Festival de la danza que tendrá como sede al municipio de Trinidad el 25 de abril del 2015)
5. Integrantes: los miembros del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, su instructora y directora Felicia Estepa.
6. Asistencia: fue de un 100 por ciento.
7. Organización de la actividad: buena organización y disciplina por parte de sus integrantes.
8. Infraestructura necesaria: buenas condiciones de infraestructura.
9. Relaciones interpersonales, profesionales u otras: las relaciones son cordiales desarrollándose en un ambiente de amistad y familiaridad.
10. Invitados: los estudiantes del Centro Mixto Octavio de la Concepción, miembros de la comunidad y familiares de los integrantes del grupo.

11. Vestuario: ensayan con ropa civil, es decir no lo hacen con el vestuario original del grupo, pero la ropa que utilizan es decente, modesta y respetuosa.
12. Música: la música es en vivo, es decir, tocada por sus músicos en el propio momento del ensayo, lo cual contribuye a que los músicos también ensayen.
13. Bailes: ensayaron todos los bailes de su repertorio (Siete Islas, Adios, El conde de cabra, El tango Herreño, Folía, Isa, Malagueña, Mazurca, Pasa Catre, la Polka y el Punto Cubano).

Anexo # 21

Resultados de la guía de observación

A-Observador: Yanet Toste Cabrera.

B-Objeto de observación: Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

1. Día: 24/4/2015
2. Hora: 2:00 pm
3. Lugar: Teatro del Centro Mixto Octavio de la Concepción.
4. Actividad que se realiza: ensayo (para presentarse en la Festival de la danza que tendrá como sede al municipio de Trinidad el 25 de abril del 2015)
5. Integrantes: los miembros del Grupo Tradicional Isleño de Pozas, su instructora y directora Felicia Estepa.
6. Asistencia: fue de un 100 por ciento.
7. Organización de la actividad: buena organización y disciplina por parte de sus integrantes.
8. Infraestructura necesaria: buenas condiciones de infraestructura.
9. Relaciones interpersonales, profesionales u otras: las relaciones son cordiales desarrollándose en un ambiente de amistad y familiaridad.
10. Invitados: los estudiantes del Centro Mixto Octavio de la Concepción, miembros de la comunidad y familiares de los integrantes del grupo.
11. Vestuario: ensayan con ropa civil, es decir no lo hacen con el vestuario original del grupo, pero la ropa que utilizan es decente, modesta y respetuosa.

12. Música: la música es en vivo, es decir, tocada por sus músicos en el propio momento del ensayo, lo cual contribuye a que los músicos también ensayen.
13. Bailes: ensayaron todos los bailes de su repertorio (Siete Islas, Adios, El conde de cabra, El tango Herreño, Folía, Isa, Malagueña, Mazurca, Pasa Catre, la Polka y el Punto Cubano).

Anexo # 22

Presentación realizada por **Alfredo Sánchez Albóniga** desde las Islas Canarias en homenaje al Grupo Tradicional Isleño de Pozas por su aporte realizado a la cultura de este país y la conservación de la tradicional músico – danzaria. Antiguo instructor del grupo, hoy profesor de bailes latinos en Canarias, trabaja en la promoción y conservación de vínculos culturales entre Canarias y Cuba.

Muy buenas noches a todos:

Esta noche se le rinde tributo a una institución muy inmensa que es el Grupo Tradicional Isleño de Pozas. En el cual yo tuve la posibilidad de trabajar con ellos por muchos años.

De aquellos inmigrantes muchos ya no están, sin embargo nuevas generaciones se han encargado del corazón de este único e importantísimo conjunto continúe latiendo como el primer día. Es una institución cultural que irradia tradición, costumbres, historias y elementos genuinos de la identidad canaria que llevaron consigo aquellas oleadas migratorias que llenó de sudor y amor nuestra localidad cabaiguanense a principio del siglo pasado. La agrupación se ha multiplicado en el tiempo, es ejemplo de patrimonio, brilla con luz propia y la elevan cada día más sus cantores y sus bailadores y junto a ellos los imprescindibles: los que la aman, valoran y respetan.

En esta noche de suerte, de magia, de reconocimientos, de elogios y de amor compartido pues simbólicamente en unos minutos bailaré con ustedes. Felicidades, merecen la altura porque se la han ganado, porque la han conquistado, porque demuestran en cada amanecer que son auténtica y valiosa la raíz que poseen, son el pedestal que levanta el colosal monumento de la identidad. Dios los bendiga y mis alumnos y yo les damos un aplauso al Grupo Tradicional Isleño de Pozas.

Anexo # 23

Fotos del Grupo Tradicional Isleño de Pozas.



Anexo # 24



(Círculo con parejas frente a frente)

Anexo # 25



(Formación de contradanza)

Anexo # 26



Anexo # 27



(El puente)



(Círculo sencillo)



(En línea o hilera)

Anexo # 28

Bandurria



Laúd



Timple

